

e.sybox<sup>mini</sup>

e.sybox mini<sup>3</sup>

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)  
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)  
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)  
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)  
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)  
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)  
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)  
SAKERHETSFORESKRIFTER (SE)  
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)

ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)  
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)  
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)  
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)  
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)  
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)  
ALKUPERÄISET OHJEET (FI)  
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)  
INSTRUCȚIUNI ORIGINAL (RO)  
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)  
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)



EN 60335-1

05/17 cod.60182269

**DAB**<sup>®</sup>  
WATER • TECHNOLOGY

<b>IT - ITALIANO</b>	pag. <b>1</b>
<b>GB - ENGLISH</b>	page <b>7</b>
<b>FR - FRANÇAIS</b>	page <b>12</b>
<b>DE - DEUTSCH</b>	seite <b>18</b>
<b>NL - NEDERLANDS</b>	bladz <b>24</b>
<b>RU - РУССКИЙ</b>	стр. <b>30</b>
<b>FI - SUOMI</b>	sivu <b>37</b>
<b>SE - SVENSKA</b>	sid. <b>42</b>
<b>RO - ROMANA</b>	pag. <b>47</b>
<b>GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	Σελίδα <b>53</b>
<b>PT - PORTUGUÊS</b>	pág. <b>59</b>

## LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



### SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



### SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.



### Note e informazioni generali.

## AVVERTENZE

Il presente manuale si riferisce ai prodotti e.sybox mini.




Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola


d'arte. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.




### Personale Specializzato


È consigliabile che l'installazione venga eseguita da **personale competente e qualificato**, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia. Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)

 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.


 **Sicurezza**  
L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).

 **Liquidi Pompati**  
La macchina è progettata e costruita per pompare acqua, priva di sostanze esplosive e parti

celle solide o fibre, con densità pari a 1000 Kg/m<sup>3</sup> e viscosità cinematica uguale ad 1mm<sup>2</sup>/s e liquidi non chimicamente aggressivi.


 Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.

 Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

### **RESPONSABILITA'**

 Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o

in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.





## CARATTERISTICHE TECNICHE

Argomento	Parametro	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	Tensione	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequenza	50/60 Hz	
	Potenza massima	850 W	


CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE	Dimensioni di ingombro	445x262x242 mm senza piedi di appoggio
	Peso a vuoto (imballo escluso)	13,6 kg
	Classe di protezione	IP x4
	Classe di isolamento del motore	F
PRESTAZIONI IDRAULICHE	Prevalenza massima	55 m
	Portata massima	80 l/min
	Adescamento	<5min a 8m
	Massima pressione di esercizio	7.5 bar

CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura Max del liquido	40 °C
	Temperatura Max ambiente	50 °C
	Temperatura ambiente di magazzino	-10÷60 °C

## INSTALLAZIONE

-  Il sistema è studiato per uso "al chiuso": non prevedere installazioni del sistema all'aperto e/o direttamente esposto agli agenti atmosferici.
-  Il sistema è studiato per poter lavorare in ambienti la cui temperatura resta compresa fra 0°C e 50°C .
-  Il sistema è adatto per trattare acqua potabile.
-  Il sistema non può essere impiegato per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, di-

ludenti), grassi, oli o prodotti alimentari.

-  Il sistema può aspirare acqua il cui livello non superi la profondità di 8 m (altezza fra il livello dell'acqua e la bocca di aspirazione della pompa).
-  In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.
-  Scegliendo il sito di installazione verificate che:
  - Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
  - Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
  - L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  e che l'impianto di terra sia efficiente.

## MESSA IN FUNZIONE


-  La profondità di aspirazione non deve eccedere gli 8 m.


## Collegamenti Elettrici


Per migliorare l'immunità al possibile rumore radiato verso altre apparecchiature si consiglia di utilizzare una conduttura elettrica separata per l'alimentazione del prodotto.

 **Attenzione:** osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.

 Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia

 La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.


 L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A" e deve

garantire una disconnessione alla sovratensione di categoria III. L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dai simboli seguenti:




 L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi **Caratteristiche Elettriche**).

### MANUTENZIONE

 Le attività di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite da bambini (fino a 8 anni) senza la supervisione di un adulto qualificato. Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema, disconnettere l'alimentazione elettrica.

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

 Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).

### SMALTIMENTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle

normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

## **GARANZIA**

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione,
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.



## KEY

The following symbols have been used in the discussion:



### SITUATION OF GENERAL DANGER.

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



### SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



### Notes and general information.

## WARNINGS

This manual refers to e.sybox mini.



Read this documentation carefully before installation.

Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner. Fail-

ure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

### Skilled personnel



It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364)



The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physi-

cal, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.



### Safety

Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).



### Pumped liquids

The machine has been designed and made for pumping water, free from explosive substances and solid particles or fibres, with a density of 1000 Kg/m<sup>3</sup>, a kinematic viscosity of 1mm<sup>2</sup>/s and non chemically aggressive liquids.



The power supply cable must never be used to

carry or shift the pump.



Never pull on the cable to detach the plug from the socket



If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

### RESPONSIBILITY



The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any


modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

		e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ELECTRIC POWER SUPPLY	Voltage	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequency	50/60 Hz	
	Maximum power	850 W	
CON- STRUC- TION CHARAC- TERIS- TICS	Overall dimen- sions	445x262x242 mm without feet	
	Empty weight (excluding packaging)	13,6 kg	
	Protection class	IP x4	
	Motor insulation class	F	


HYDRAU- LIC PERFOR- MANCE	Maximum head	55 m
	Maximum flow rate	80 l/min
	Priming	<5min at 8m
WORK- ING CONDI- TIONS	Maximum work- ing pressure	7.5 bar
	Liquid tempera- ture max	40 °C
	Environment temperature max	50 °C
	Storage envi- ronment temperature	-10÷60 °C


## INSTALLATION


 The system is designed for indoor use: do not install the system outdoors and/or directly exposed to atmospheric agents.


 The system is designed to be able to work in environments where the temperature remains

between 0°C and 50°C

 The system is suitable for treating drinking water.

 The system cannot be used to pump salt water, sewage, inflammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum, petrol, thinners), greases, oils or food products.

 The system can take in water the level of which must not be at a depth greater than 8m for e.sybox (the height between the water level and the pump suction mouth).


 If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.

 **Choosing the installation site verified that:**

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a dif-


ferential switch with  $I \Delta n \leq 30$  mA and that the earth system is efficient.


## COMMISSIONING


 The intake depth must not exceed 8m

### Electrical Connections

To improve immunity to the possible noise radiated towards other appliances it is recommended to use a separate electrical duct to supply the product.

 Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.


 The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force

 The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.


The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the

“Class A” type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage. The automatic differential switch must be marked with the following symbols:




 The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

### MAINTENANCE

 Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) without supervision by a qualified adult. Disconnect the power supply before starting any work on the system.

### TROUBLESHOOTING

 Before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

### DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment;

use public or private local waste collection systems.

### GUARANTEE

Any use of faulty material or manufacturing defects of the appliance will be eliminated during the guarantee period contemplated by the law in force in the country where the product is purchased, by repair or replacement, as we decide.

The guarantee covers all substantial defects that can be assigned to manufacturing faults or to the material used if the product has been used correctly, in accordance with the instructions.

The guarantee is void in the following cases:

- attempts to repair the appliance,
- technical alterations to the appliance,
- use of non original spare parts,
- tampering,
- inappropriate use, for example industrial use.

Excluded from the guarantee:

- parts subject to rapid wear.

When making a request under guarantee, apply to an authorised technical assistance service, presenting proof of purchase of the product.

## LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



### SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



### SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.



### Remarques et informations générales.

## AVERTISSEMENTS

Le présent manuel fait référence aux produits e.sy-box mini.



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente.

L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécu-

rité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.

Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.



### Personnel spécialisé

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, disposant des connaissances techniques requises par les normes spécifiques en la matière.

Le terme personnel qualifié entend des personnes qui, par

leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc

en mesure de connaître et d'éviter tout danger. (Définition du personnel technique CEI 364). L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



#### Sécurité

L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).



#### Liquides pompés

La machine est conçue et construite pour pomper de l'eau, exempte de substances explosives et de particules solides ou de fibres, d'une densité de 1000 Kg/m<sup>3</sup> et dont la viscosité cinématique est de 1mm<sup>2</sup>/s, ainsi que des liquides qui ne sont pas agressifs du point de vue chimique.



Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe.



Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

## RESPONSABILITÉ



Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si celles-ci sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel.

Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ALIMENTA- TION ÉLECTRIQUE	Tension	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Fréquence	50/60 Hz	
	Puissance maximale	850 W	
CARACTÉ- RISTIQUES CONSTRUC- TIVES	Encombrem- ent	445x262x242 mm sans pieds d'appui	
	Poids à vide (sans emballage)	13,6 kg	
	Classe de protection	IP x4	
	Classe d'isolation du moteur	F	



PRESTATIONS HYDRAU- LIQUES	Prévalence maximale	55 m
	Débit maximal	80 l/min
	Amorçage	<5min à 8m
	Pression d'exercice maximale	7.5 bar
CONDITIONS D'EXERCICE	Température max du liquide	40 °C
	Température ambiante max	50 °C
	Température ambiante du dépôt	-10÷60 °C

## INSTALLATION



Le système est conçu pour une utilisation « en

intérieur » : ne pas prévoir l'installation du système en extérieur et/ou ne pas l'exposer directement aux agents atmosphériques.



Le système est conçu pour pouvoir travailler dans des environnements dont la température est comprise entre 0°C et 50°C.



Le système est adapté au traitement de l'eau potable.



Le système ne peut pas être utilisé pour pomper de l'eau salée, du lisier, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (par ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou produits alimentaires.



Le système peut aspirer de l'eau dont le niveau ne dépasse pas 8 m de profondeur (hauteur entre le niveau de l'eau et la bouche d'aspiration de la pompe).



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes locales émises par les autorités responsables

de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- la tension et la fréquence reportées sur la plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel de  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  et la mise à la terre est efficace.

### MISE EN ROUTE



La profondeur d'aspiration ne doit pas dépasser 8 m.

### Branchement électriques

Pour améliorer l'immunité contre le bruit pouvant être émis vers les autres appareils, il est conseillé d'utiliser un chemin de câbles séparé pour l'alimentation du produit.



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité!

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.



La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'installation doit être correctement dimensionné. Il doit être de « Classe A » et garantir la coupure en cas de surtension de catégorie III. L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les marquages suivants:



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéris-

tiques électriques).

## ENTRETIEN



Les activités de nettoyage et de maintenance ne peuvent pas être effectuées par des enfants (jusqu'à 8 ans) sans la surveillance d'un adulte qualifié. Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, débrancher l'alimentation électrique.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

## MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

## GARANTIE

Toute utilisation de matériel défectueux ou tout défaut de fabrication de l'appareil sera éliminé durant

la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays dans lequel le produit a été acheté, soit par réparation, soit par remplacement. La garantie couvre tous les défauts substantiels attribuables à des vices de fabrication ou de matériel employé si le produit est utilisé correctement et conformément aux instructions.

La garantie est annulée dans les cas suivants:

- tentatives de réparation effectuées sur l'appareil,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- manipulation,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie:

- les pièces à usure rapide.

En cas de demande d'assistance sous garantie, s'adresser à un centre d'assistance technique autorisé et présenter la preuve d'achat du produit.

## LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



### ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



### SITUATION MIT GEFAHR ELEKTRISCHER SCHLÄGE.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



### Allgemeine Hinweise und Informationen.

## HINWEISE

Dieses Handbuch bezieht sich auf die Produkte e.sybox mini.



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen.

Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen.

Installation und Betrieb müssen mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen.

Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.

Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.




### Fachpersonal

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der

entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)


 Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.


### Sicherheit


Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvorschriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).

### Gepumpte Flüssigkeiten

Die Maschine wurde für das Pumpen von Wasser, das frei von explosiven Stoffen und festen Partikeln oder Fasern ist, mit einer Dichte von 1000 Kg/m<sup>3</sup> und einer kinematischen Viskosität von 1mm<sup>2</sup>/s und für chemisch nicht aggressive Flüssigkeiten entwickelt und konstruiert.

 Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.

 Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.

 Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, da-

mit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann. Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

### HAFTUNG



Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modifiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuchs stehen.

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrechterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten


vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN


		e.sybox mini	e.sybox mini <sup>3</sup>
STROM VERSOR- GUNG	Spannung	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequenz	50/60 Hz	
	Höchstleistung	850 W	
KONST- RUK- TIONSDA- TEN	Maße	445x262x242 mm ohne Stützfüße	
	Leergewicht (einschließlich Verpackung)	13,6 kg	
	Schutzklasse	IP x4	
	Motorisolie- rungsklasse	F	


HYDRAULIKLEISTUNGEN	maximaler Raumbedarf	55 m
	Maximale Durchflussmenge	80 l/min
	Ansaugen der Pumpe	<5min à 8m
	Maximaler Betriebsdruck	7.5 bar
BETRIEBSBEDINGUNGEN	Max. Flüssigkeitstemperatur	40 °C
	Max. Raumtemperatur	50 °C
	Lagerraumtemperatur	-10÷60 °C


## INSTALLATION


 Das Gerät wurde für den Gebrauch in „geschlossenen Räumlichkeiten“ entwickelt: Es sind keine Installationen des Geräts im Freien und/oder unter der direkten Einwirkung von


Witterungseinflüssen vorgesehen.

 Das Gerät wurde für den Betrieb in Umgebungen mit Temperaturen zwischen 0°C und 50°C entwickelt.

 Das Gerät wurde für die Aufbereitung von Trinkwasser entwickelt.

 Das Gerät kann nicht für das Pumpen von Salzwasser, Gülle sowie brennbaren, ätzenden oder explosiven Flüssigkeiten (z.B. Petroleum, Benzin, Lösungsmittel), Fetten, Ölen oder Lebensmitteln eingesetzt werden.

 Das System kann Wasser ansaugen, dessen Pegel nicht tiefer ist als 8 m (Höhe zwischen dem Wasserstand und der Pumpenabsaugöffnung).

 Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.

Bei Bestimmung des Installationsstandortes

ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  und über eine effiziente Erdung verfügen.

## INBETRIEBSETZEN

 Die Ansaugtiefe darf 8 m nicht überschreiten.


### Elektrische Anschlüsse


Zwecks Verbesserung der Isolierung eines möglichen Geräuschpegels gegenüber anderen Geräten wird empfohlen, einen separaten elektrischen Anschluss für die Speisung des Produktes vorzusehen.


 Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen


autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.

 Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.

 Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.

 Der Fehlerstromschutzschalter der Anlage muss korrekt dimensioniert sein, die „Schutzklasse A“ haben, und die Abschaltung bei Überspannungskategorie III gewährleisten. Der automatische Differenzialschalter muss mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet sein:



 Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten).



## WARTUNG



Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern (bis 8 Jahren) ohne Aufsicht eines qualifizierten Erwachsenen ausgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System muss die Stromversorgung unterbrochen werden.

## PROBLEMLÖSUNG



Vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

## ENTSORGUNG

Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

## GARANTIE

Alle defekten Materialien oder Fabrikfehler am Gerät werden innerhalb der vom Einkaufsland bestimmten Garantiezeit durch Reparatur oder Austausch, nach

unserem Ermessen, ersetzt bzw. entfernt.

Die Garantie deckt alle grundlegenden Mängel ab, die auf Fabrikations- oder Materialfehler zurückgeführt werden können, wenn das Produkt korrekt und konform mit den Anweisungen benutzt wurde.

Die Garantie wird in folgenden Fällen unwirksam:

- Reparaturversuche am Gerät.
- Technische Veränderungen am Gerät.
- Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen.
- Manipulation.
- Unsachgemäßer Gebrauch, z.B. für industriellen Einsatz.

Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- Teile, die schnellem Verschleiß unterliegen.

Im Fall der Garantieinanspruchnahme Kontakt mit einem autorisierten technischen Kundendienst aufnehmen und dabei den Kaufbeleg des Produktes vorweisen.

## LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



### SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



### SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.



### Algemene opmerkingen en informatie.

## WAARSCHUWINGEN

Deze handleiding heeft betrekking op de producten e.sybox mini.



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.

Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.




### Gespecialiseerd personeel

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en ver-

ordeningen inzake ongevallenpreventie en de bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)

 Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kin-

deren waarop geen toezicht wordt gehouden.



### Veiligheid

Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



### Gepompte vloeistoffen

De machine is ontworpen en gebouwd om water zonder explosieve stoffen, vaste partikels of vezels te pompen, met een dichtheid van 1000 kg/m<sup>3</sup> en een kinematische viscositeit die gelijk is aan 1 mm<sup>2</sup>/s, en vloeistoffen die niet chemisch agressief zijn.



De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.



Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of

diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

### VERANTWOORDELIJKHEID



De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken


ervan aan te tasten.


### TECHNISCHE KENMERKEN

		e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ELEKTRISCHE VOEDING	Spanning	1 ~ 110- 127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequentie	50/60 Hz	
	Max. vermogen	850 W	
KENMERKEN VAN DE CON- STRUCTIE	Afmetingen ruimtebeslag	445x262x242 mm zonder steunpootjes	
	Leeg gewicht (exclusief de verpakking)	13,6 kg	
	Beschermings- klasse	IP x4	
	Isolatieklasse van de motor	F	


HYDRAULISCHE PRESTATIES	Max. opvoerhoogte	55 m
	Max. debiet	80 l/min
	Vooraanzuiging	<5min op 8m
	Max. bedrijfsdruk	7.5 bar
BEDRIJFS-OMSTANDIGHEDEN	Max. vloeistof-temperatuur	40 °C
	Max. omgevingstemperatuur	50 °C
	Omgevings-temperatuur magazijn	-10÷60 °C


## INSTALLATIE


 Het systeem is ontwikkeld voor gebruik in overdekte ruimten: installeer het systeem niet in de buitenlucht en/of op plaatsen waar het rechtstreeks blootstaat aan atmosferische invloeden.


 Het systeem is ontworpen om te werken in omgevingen met een temperatuur die tussen 0 °C en 50 °C blijft.

 Het systeem is geschikt om drinkwater te behandelen.

 Het systeem mag niet worden gebruikt voor het pompen van zout water, afvalwater, ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (bv. petroleum, benzine, verdunningsmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.

 Het systeem kan water aanzuigen waarvan het niveau niet dieper is dan 8 m voor de e.sy-box (hoogte tussen het waterpeil en de aanzuigopening van de pomp).

 Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.

 Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na

- De spanning en frequentie die vermeld wor-

den op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.

- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  en een deugdelijke aarding.

## INBEDRIJFSTELLING



De aanzuigdiepte mag niet groter zijn dan 8 m.

### Elektrische aansluitingen

Om de immuniteit tegen mogelijk uitgestraald geluid naar andere apparaten te verbeteren, wordt geadviseerd een aparte elektriciteitsleiding te gebruiken voor de voeding van het product.



Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht!

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende elektricien,

die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.



Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied



De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.



De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en behoren tot “Klasse A”; verder moet hij afkoppeling garanderen bij overspanning van categorie IIIIn. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de volgende symbolen:



De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken).

## ONDERHOUD



De reinigings- en onderhoudsactiviteiten mogen niet worden uitgevoerd door kinderen (jonger dan 8 jaar), tenzij onder toezicht van een gekwalificeerde volwassene. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem moet de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

## OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

## AFVOER ALS AFVAL

Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

## GARANTIE

Elk gebruik van gebrekkig materiaal of fabricagefouten in het apparaat zullen worden verholpen tijdens de wettelijk bepaalde garantieperiode zoals die van kracht is in het land waar het product is aangeschaft. Dit kan, naar onze keuze, bestaan uit reparatie of vervanging.

De garantie dekt alle effectieve gebreken die te wijten zijn aan fabricagefouten of gebreken in het gebruikte materiaal, in het geval dat het product correct en overeenkomstig de instructies is gebruikt.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- pogingen tot reparatie van het apparaat,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen,
- geknoei,
- onjuist gebruikt, bijv. industrieel gebruik.

Uitgesloten uit de garantie zijn:

- snel slijtende onderdelen.

Voor garantieclaims kunt u zich wenden tot een erkend technisch assistentiecentrum met het aankoopbewijs van het product.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В описании были использованы следующие символы:



### СИТУАЦИЯ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ.

Несоблюдение следующих инструкций может принести ущерб людям и имуществу.



### СИТУАЦИЯ ОПАСНОСТИ УДАРА ТОКОМ.

Несоблюдение следующих инструкций может привести к серьезному риску для персонала.



### Примечания и общие сведения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящее тех. руководство относится к изделиям e.sybox mini.



Перед монтажом устройства внимательно прочитайте данную документацию. Монтаж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности, действующих в

стране установки оборудования. Вся операция должна выполняться в соответствии с соответствующими стандартами.

Несоблюдение правил техники безопасности, помимо создания ситуаций потенциального риска для людей и повреждения оборудования, приводит к утрате прав по гарантии.




### Специализированный персонал

Рекомендуется выполнять монтаж с привлечением компетентного и квалифицированного персонала, обладающего необходимыми техническими знаниями, требуемыми специальными нормативами, действующими в данных вопросах. Под квалифицированным персоналом подразумевается персонал, который, благодаря своему образованию, опыту и обучению, а также знаниям соответствующих норм, предписаний по предотвращению несчастных случаев и условий работы, был допущен ответственным за безопасность установки







лицом к проведению любой необходимой деятельности и умеет распознавать и избегать любой опасной ситуации. (Определение технического персонала IEC 364)

-  Агрегат не предназначен для использования детьми младше 8 лет и лицами с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения безопасному использованию агрегата и связанным с этим риском. Не поручать чистку и обслуживание, являющиеся обязанностью пользователя, детям без надзора.

### БЕЗОПАСНОСТЬ

Использование разрешается только в тех случаях, если электрическая установка оборудована средствами защиты, соответствующими нормативам, действующим в

стране монтажа оборудования (для Италии CEI 64/2).

-  Перекачиваемые жидкости  
Оборудование спроектировано и изготовлено для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ, твердых частиц или волокон, с плотностью, равной 1000 кг/м<sup>3</sup> и кинематической вязкостью, равной 1 мм<sup>2</sup>/с, а также химически неагрессивных жидкостей.
  -  Кабель питания никогда не должен использоваться для переноса или перемещения насоса.
  -  Никогда не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за кабель.
  -  Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен только производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.
- Несоблюдение предупреждений может создать

опасные ситуации для людей или предметов, и привести к потере гарантии на изделие.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



Производитель не несет ответственности за хорошую работу элек-тронасосов или за причиненные ими повреждения, если они были повреждены, изменены и/или включались с нарушениями реко-мендованного рабочего диапазона, а также с нарушением других инструкций, содержащихся в данном руководстве.

Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возмож-ные неточности, содержащиеся в настоящем руководстве по эксплуата-ции, если они связаны с ошибками печати или переписки. Он оставляет за собой право вносить любые необ-ходимые или полезные модифика-ции в изделия, не нарушая основные характери-стики изделий.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ


Тема	Параметр	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ЭЛЕКТРИ- ЧЕ-СКОЕ ПИТАНИЕ	Напряжение	1 ~ 110- 127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Частота	50/60 Hz	
	Максимальный ток	850 W	
ХАРАКТЕРИ- СТИКИ КОН- СТРУК- ЦИИ	Габаритные размеры	445x262x242 мм без опор- ных ножек	
	Порожний вес (без упаковки)	13,6 кг	
	Класс электробе- зопасности	IP x4	
	Класс изоляции двигателя	F	


ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Максимальный напор	55 м
	Максимальный расход	80 л/мин
	Залив	<5 мин при 8 м
	Максимальное рабочее давление	7.5 бар


УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	Максимальная температура жидкости	40 °C
	Макс. температура окружающей среды	50 °C
	Температура окружающей среды при складировании	-10÷60 °C


### МОНТАЖ

-  Система разработана для использования в закрытом помещении: не устанавливайте систему на открытом воздухе или в месте, не защищенном от воздействия атмосферных явлений.
-  Система разработана для работы при температуре в диапазоне от 0°C до 50°C.

 Система подходит для обработки питьевой воды.

 Система не может использоваться для перекачивания соленой воды, сточных вод, возгораемых жидкостей, коррозионных или взрывоопасных жидкостей (например, нефти, бензина, растворителей), жиров, масел или пищевых продуктов.

 Система может всасывать воду, уровень которой не превышает глубину 8 м (высота между уровнем воды и устьем всасывания насоса).

 В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормативы, подготовленные органами управления водными ресурсами.


 Выбрав место для монтажа, нужно проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на технической табличке насоса, соответствуют характеристикам электрической установки

питания.


- Электрическое соединение осуществляется в сухом месте, вдали от возможных затоплений.
- Электрическая система должна быть оснащена дифференциальным выключателем  $\Delta n I \leq 30$  мА и система заземления является эффективной.

## ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ


 Глубина всасывания не должна превышать 8 м.


### Электрические соединения


Для повышения устойчивости к возможным помехам, направляемым в направлении другого оборудования, мы рекомендуем использовать отдельный электрический кабель для подачи электропитания к оборудованию.

 Внимание: Всегда выполняйте нормы техники безопасности! Данная операция должна выполняться опытным электриком, уполномоченным для проведения работ


и принимающим на себя всю ответственность за их выполнение.

 Рекомендуется выполнить надежное соединение с установкой заземления, как того требуют действующие нормативы.


 Напряжение линии может изменить запуск электронасоса. Напряжение на линии может быть подвержено колебаниям, что зависит от других устройств, соединенных с линией, и от качества самой линии.

 Дифференциальный переключатель для защиты системы должен быть правильно рассчитан и должен быть типа «Класс А» и должен обеспечивать отключение при перенапряжении категории III. Автоматический дифференциальный выключатель должен быть помечен следующими символами:




 Рекомендуется устанавливать защитный термомангнитный выключатель соответствующего размера (см. электрические характеристики).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

 Работы по чистке и обслуживанию не могут выполняться детьми (до 8 лет) без контроля квалифицированного взрослого лица. Перед каждой операцией, выполняемой в системе, обязательно отключите электропитание.

## РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

 Перед тем, как начинать поиск неисправностей, нужно отключить электрические соединения насоса (вынуть вилку из розетки).

## ВЫВОЗ В ОТХОДЫ

Это изделие и его части должны вывозиться в отходы в соответствии с местными нормативами по охране окружающей среды; используйте для вывоза в отходы местные организации, как государственные, так и частные, по сбору отходов.

## ГАРАНТИЯ

Любые дефекты, вызванные использованием некачественных материалов, или недостатки, являющиеся следствием дефектов производ-

ства, будут устранены в течение гарантийного срока, предусмотренного законом, действующим в стране покупки изделия, посредством ремонта или замены изделия, производимого на наше усмотрение.

Гарантия распространяется на все дефекты, связанные с изготовлением или используемыми материалами, в том случае, если изделие использовалось должным образом и в соответствии с инструкциями.

Гарантия утрачивает силу в следующих случаях:

- попытки ремонта изделия,
- технические модификации оборудования,
- использование не оригинальных запчастей,
- порча,
- неправильное использование, например, промышленное использование.

Из гарантии исключаются:

- компоненты, подверженные быстрому износу.

В случае претензий по гарантии, обратитесь в авторизованный сервисный центр с доказательством покупки изделия.

## SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



### YLEINEN VAARATILANNE.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



### SÄHKÖSKUVAARA.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia ja yleisiä tietoja.

## VAROITUKSIA

Käyttöopas viittaa e.sybox mini -mallin laitteisiin.



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti. Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laittei-

siin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.



### Ammattitaitoinen henkilökunta

On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset. Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet. (Teknisen henkilökunnan määrittäminen: IEC 364)



Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvo-

taan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotöitä ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.



### Turvallisuus

Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



### Pumpatut nesteet

Laite on suunniteltu ja valmistettu pumppaamaan vettä, joka ei sisällä räjähtäviä aineita, kiinteitä hiukkasia tai kuituja, jonka tiheys on 1 000 kg/m<sup>3</sup> ja kinemaattinen viskositeetti 1 mm<sup>2</sup>/s, sekä syövyttämättömiä nesteitä.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä..



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

### VASTUU



Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailtaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti.

Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisina tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.



## TEKNISET OMINAISUUDET

Aihe	Parametri	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
SÄHKÖ	Jännite	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Taajuus	50/60 Hz	
	Maksimiteho	850 W	
RAKEN- NE-OMINAI- SUUDET	Kokonaismitat	445x262x242 mm ilman tukijalkoja	
	Paino tyhjänä (ilman pakkausta)	13,6 kg	
	Suojausluokka	IP x4	
	Moottorin eris- tysluokka	F	


HYDRAULI- SET OMI- NAISUU- DET	Maksimipaine- korkeus	55 m
	Maksimivir- tausnopeus	80 l/min
	Käynnistys- täyttö	<5 min 8 m:ssä
	Maksimikäyttö- paine	7.5 bar
KÄYT- TÖ-OLO- SUHTEET	Nesteen maks lämpötila	40 °C
	Ympäröivä maks.lämpötila	50 °C
	Varaston ym- päröivä lämpötila	-10÷60 °C


## ASENNUS





Järjestelmä on suunniteltu sisäkäyttöön: sitä ei tule asentaa ulkotiloihin ja/tai suoraan ilmasto-tekijöille alttiiseen tilaan.


 Järjestelmä on suunniteltu työskentelyyn ympäristössä, jonka lämpötila on 0 - 50°C .

 Järjestelmä soveltuu juomaveden käsittelyyn.

 Pumpulla ei saa pumpata suolavettä, viemäri-  
vettä, syttyviä, syövyttäviä tai räjähdysvaarallisia nesteitä (esim. raakaöljy, bensiini, liuottimet), rasvaa, öljyä tai elintarvikenesteitä.

 Järjestelmä voi imeä vettä alle 8 m:n syvyydeltä (vedenpinnan ja pumpun imuaukon välinen korkeus).

 Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.

 Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:


- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taa-juus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.
- sähköliitäntä tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.
- sähköjärjestelmässä on  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  :n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

## KÄYTTÖÖNOTTO


 Imusyvyys ei saa olla yli 8 m.


### Sähköliitännät

Käytä laitteen sähkösyöttöön erillistä sähköjohtoa muihin laitteisiin säteilevän melun häiriönsiedon parantamiseksi.

 Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä!

Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.

 Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.

 Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.

Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu ja tyypiltään A-luokkaa. Sen tulee taata sähkön katkaisu ylijänniteluokan

III olosuhteissa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla symbolilla:



Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu (katso Sähköiset ominaisuudet).

### HUOLTO



Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa suorittaa puhdistuksia tai huoltoja ilman asiantuntevan aikuisen valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä.

### VIANETSINTÄ



Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

### HÄVITYS

Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteiden keräysjärjestelmiä.

### TAKUU

Jos laitteessa on materiaali- tai valmistusvikoja, korjaamme ne tai vaihdamme laitteen ostomaassa

voimassa olevan lain mukaisena takuuajana harjintamme mukaan.

Takuu kattaa kaikki oleelliset valmistus- tai materiaaliviat, kun laitetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- laitteen korjausyritykset,
- laitteen tekniset muutokset,
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö,
- sormeilu,
- laitteen asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö.

Takuun piiriin eivät kuulu:

- nopeasti kuluvat osat.

Ota takuuvaatimuksia varten yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoliikkeeseen. Esitä laitteen ostotodistus.

## BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



### SITUATION MED ALLMÄN FARA.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och sakskador.



### SITUATION MED FARA FÖR ELSTÖT.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkningar och allmän information.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Denna manual avser produkterna e.sybox mini.



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen. Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsförordningarna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



### Specialiserad personal

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter.

Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som

ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende.



### Säkerhet

Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



### Vätskor som kan pumpas

Apparaten är utvecklad och tillverkad för att pumpa vatten, utan explosiva ämnen, fasta partiklar eller fibrer, med en densitet på 1 000 kg/m<sup>3</sup> och med en kinematisk viskositet lika med 1 mm<sup>2</sup>/s och vätskor som inte är kemiskt aggressiva.



Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.



Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

### ANSVAR



Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

## TEKNISKA DATA

Ämne	Parameter	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ELTILLFÖRSEL	Spänning	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
		Frekvens 50/60 Hz	
	Max. effekt	850 W	
KONSTRUKTIONS-EGENSKAPER	Utvändiga mått	445x262x242 mm utan stödfötter	
	Tomvikt (utan emballage)	13,6 kg	
	Skyddsklass	IP x4	
	Motorns isoleringsklass	F	

HYDRAULISK KAPACITET	Max. uppfordringshöjd	55 m
	Max. flöde	80 l/min
	Fyllning	<5 min vid 8 m
	Max. drifttryck	7.5 bar
DRIFT-FÖRHÅLLANDEN	Max. vätsketemperatur	40 °C
	Max. omgivningstemperatur	50 °C
	Förvarings-temperatur	-10÷60 °C

## INSTALLATION



Systemet är konstruerat för användning inomhus. Systemet ska inte installeras utomhus och/eller utsättas för väder och vind.

-  Systemet är konstruerat för att fungera i miljöer där temperaturen ligger mellan 0 och 50 °C.
-  Systemet är avsett för behandling av dricksvatten.
-  Använd inte systemet för pumpning av saltvatten, avloppsvatten, lättantändliga, frätande eller explosiva vätskor (t.ex. fotogen, bensin, lösningsmedel), fett, olja eller livsmedel.
-  Systemet kan suga in vatten på max. 8 m djup (höjd mellan vattennivån och pumpens sugmunstycke).
-  Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för vattentillförsel för hushållsbruk.
-  Kontrollera följande vid valet av installationsplats:
  - Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
  - Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.


- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på  $I \Delta n \leq 30$  mA och jordsystemet är fungerande.

## IDRIFTTAGNING


-  Insugningsdjupet får vara max. 8 m.


## Elanslutning


Det rekommenderas att använda en separat elledning till apparaten för att hindra att ev. brus sprids till andra apparater.

-  Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!


Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.

-  Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.


-  Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och p.g.a. kvaliteten på elnätet.

 Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den ska garantera en frånkoppling vid överspänning av kategori III. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:




 Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

### UNDERHÅLL

 Rengöring och underhåll får inte utföras av barn (upp till 8 år) utan överinseende av en kunnig vuxen. Slå från eltilförseln före samtliga ingrepp på systemet.

### PROBLEMLÖSNING

 Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

### KASSERING

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

### GARANTI

Garantin täcker apparatens material- eller fabriktionsfel. Delarna repareras eller byts ut efter våra teknikerns bedömning under garantitiden som gäller i landet.

Garantin täcker material- eller fabriktionsfel endast om apparaten har använts korrekt i överensstämmelse med anvisningarna.

Garantin upphör att gälla i följande fall:

- Reparationsförsök på apparaten.
- Tekniska ändringar av apparaten.
- Användning av ej originalreservdelar.
- Mixtring.
- Felaktig användning, t.ex. inom industrin.

Garantin täcker inte:

- Slitagedelar.

Kontakta en auktoriserad serviceverkstad för garantianspråk. Apparaten köpkvitto ska uppvisas.



## LEGENDĂ

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



### SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



### SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELECTRIC.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.



### Note și informații generale.

## AVERTIZĂRI

Acest manual se referă la produsele e.sybox e.sybox mini.



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea

va trebui să fie perfect efectuată. Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparaturilor, duce la pierderea garanției.



### Personal Specializat.

Este recomandabil ca instalarea să fie efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de normele specifice în vigoare. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol (Definiția personalului tehnic IEC 364).



Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzo-

riale sau mentale reduse, sau fără experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.



### **Siguranță**

Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



### **Lichide pompate**

Utilajul este proiectat și construit pentru a pompa apă, fără substanțe explozive și particule solide sau fibre, cu o densitate de 1000 Kg/m<sup>3</sup> și viscozitate cinematică egală cu 1mm<sup>2</sup>/s și lichide chimice neagresive.



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firmade asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

### **RESPONSABILITĂȚI**



Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt dato-

rate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.





## CARACTERISTICI TEHNICE

Subiect	Parametru	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ALIMENTA- RE ELECTRICA	Tensiune	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frecvența	50/60 Hz	
	Puterea ma- ximă	850 W	



CARACTE- RISTICI DE CON- STRUCTIE	Dimensiuni de gabarit	445x262x242 mm fără picioare de suport
	Greutate in gol (ambalaj exclus)	13,6 kg
	Clasa de protecție	IP x4
	Clasa de izolare a motorului	F
PRESTATII HIDRAULI- CE	Prevalenta maximă	55 m
	Capacitate maximă	80 l/min
	Umplere	<5min a 8m
	Presiune maximă de funcționare	7.5 bar


CONDITII DE FUNCȚIONARE	Temperatura Max a lichidului	40 °C
	Temperatura Max mediu	50 °C
	Temperatura mediu de depozit	-10÷60 °C

## INSTALARE


-  Sistemul este studiat pentru utilizarea "în interior": nu prevede instalări ale sistemului în aer liber și/sau expus în mod direct agenților atmosferici.
-  Sistemul este studiat pentru a putea lucra în medii în care temperatura este cuprinsă între 0°C și 50°C .
-  Sistemul este adoptat pentru tratarea apei potabile.
-  Sistemul nu poate fi utilizat pentru a pompa

apă sărată, deșeuri de canalizare, lichide inflamabile, corosive sau explozibile (ex. petrol, benzină, diluanți), grăsimi, uleiuri sau produse alimentare.

-  Sistemul poate aspira apa al cărei nivel nu depășește adâncimea de 8m (înălțimea între nivelul apei și gura de aspirare a pompei).
-  În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.


-  Alegând locul de instalare verificați ca:
  - Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
  - Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
  - Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de  $I \Delta n \leq 30$  mA și că instalația de nul să fie suficientă.

## PUNERE ÎN FUNCȚIUNEE


 Adâncimea de aspirare nu trebuie să depășească cei 8 m.


### Conexiuni Electrice


Pentru a îmbunătăți imunitatea la un posibil zgomot radiat pe un alt echipament se recomandă utilizarea unui cablu separat pentru alimentarea cu energie electrică a produsului.

 Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!


Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.

 Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.


 Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.

 Întrerupătorul diferențial cu protecție al instalației trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A” și trebuie să garanteze o deconectare de la supratensiunea de categoria III. Întrerupătorul diferențial automat va trebui să fie marcat cu următoarele simboluri:




 Întrerupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).

## ÎNȚREȚINERE

 Activitățile de curățenie și întreținere nu pot fi efectuate de copii (până la 8 ani) fără supravegherea unui adult calificat. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, deconectați sursa de alimentare.

## REZOLVAREA PROBLEMELO

 Înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

## ELIMINARE

Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

## GARANȚIE

Orice utilizare de material defect sau cu defect de fabricație al dispozitivului va fi eliminat în timpul perioadei de garanție prevăzută de legislația în vigoare în țara de achiziție a produsului prin reparare sau înlocuire, la alegerea noastră.

Garantia acopera toate defectele substanțiale imputabile unui defect de fabricație sau material defectuos utilizat în cazul în care produsul a fost manipulat în mod corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile.

Garanția este nulă în următoarele cazuri:

- încercări de reparație a aparatului,
- modificări tehnice ale dispozitivului,
- utilizarea de componente non-originale,
- manipulare,

- utilizarea necorespunzătoare, de exemplu pt. uz industrial.

Sunt excluse din garanție:

- piese cu uzură rapidă.

În cazul unei solicitări de garanție, contactați un centru de service autorizat cu dovada achiziționării produsului.

## ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Στο κείμενο χρησιμοποιούνται τα εξής σύμβολα:



### **ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.**

Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει βλάβη σε πρόσωπα και αντικείμενα.



### **ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.**

Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει σοβαρό κίνδυνο για την προσωπική σας ασφάλεια.



### **Γενικές παρατηρήσεις και πληροφορίες.**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το εγχειρίδιο αυτό αναφέρεται στα προϊόντα e.sybox mini.



Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα αυτά.

Η εγκατάσταση και η λειτουργία θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος. Όλες οι εργασίες θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα

με τις κανόνες της τέχνης. Η μη τήρηση των προτύπων ασφαλείας, εκτός του ότι δημιουργεί κίνδυνο για την ασφάλεια των ατόμων και προκαλεί ζημιά στις συσκευές, συνεπάγεται κατάπτωση κάθε δικαιώματος παρέμβασης στα πλαίσια της εγγύησης.



### **Εξειδικευμένο Προσωπικό**

Συστήνεται η εγκατάσταση να εκτελείται από κατάλληλο και εξειδικευμένο προσωπικό, που να διαθέτει τα τεχνικά προσόντα που απαιτούνται από τα αντίστοιχα πρότυπα.

Ως εξειδικευμένο προσωπικό, θεωρούνται τα άτομα που λόγω κατάρτισης, πείρας και καθοδήγησης, καθώς επίσης και γνώσης των σχετικών προτύπων, προβλεπόμενων προδιαγραφών για την πρόληψη ατυχημάτων και των συνθηκών λειτουργίας, έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον υπεύθυνο ασφαλείας της εγκατάστασης, να εκτελούν οποιαδήποτε απαιτούμενη εργασία στην οποία θα είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν οποιονδή-

ποτε κίνδυνο. (Ορισμός τεχνικού προσωπικού IEC 364).



Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά μικρότερα των 8 ετών, από άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και κατάρτιση, εκτός και αν παρευρίσκεται ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή υπάρχει επιτήρηση, ή έχουν λάβει τις κατάλληλες οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Πρέπει πάντα να επιτηρείτε τα παιδιά, ώστε να αποκλείσετε το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που είναι αρμοδιότητα του χρήστη, δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



### **Ασφάλεια**

Η χρήση επιτρέπεται μόνο εφόσον η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος (για την Ιταλία CEI 64/2).



### **Αντλούμενα Υγρά**

Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για την άντληση νερού που δεν περιέχει εκρηκτικές ουσίες και στερεά σωματίδια ή ίνες, με πυκνότητα ίση με 1000 Kg/m<sup>3</sup> και συντελεστή ιξώδους ίσο με 1mm<sup>2</sup>/s και μη χημικά επιθετικά υγράii.



Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τη μεταφορά ή μετακίνηση της αντλίας.



Μην βγάζετε ποτέ το βύσμα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων μπορεί να δημιουργήσει καταστάσεις κινδύνου για άτομα και αντικείμενα και να οδηγήσει σε κατάπτωση της εγγύησης του προϊόντος.



**ΕΥΘΥΝΗ**

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την καλή λειτουργία των ηλεκτροκίνητων αντλιών ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από αυτές, σε περίπτωση που έχουν παραποιηθεί, τροποποιηθεί ή και τεθεί σε λειτουργία εκτός του πεδίου λειτουργίας που συστήνεται ή κατά παράβαση άλλων διατάξεων που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Δεν φέρει επίσης καμία ευθύνη για τυχόν ανακρίβειες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, εάν οφείλονται σε σφάλματα εκτύπωσης ή μεταγραφής. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει στα προϊόντα τυχόν τροποποιήσεις που θεωρεί απαραίτητες ή χρήσιμες, δίχως να βλάπτονται τα βασικά χαρακτηριστικά.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Θέμα	Παράμετρος	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΑ	Τάση	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
	Συχνότητα	50/60 Hz	
	Μέγιστη ισχύς	850 W	
ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Εξωτερικής διαστάσεις	445x262x242 mm χωρίς πόδια έδρασης	
	Βάρος κενού, χωρίς συσκευασία	13,6 kg	
	Κλάση προστασίας	IP x4	
	Κλάση μόνωσης του κινητήρα	F	

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ	Μέγιστο μα- νομετρικό	55 m
	Μέγιστη παροχή	80 l/min
	Πλήρωση	<5min στα 8m
	Μέγιστη πίεση λειτουργίας	7.5 bar
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡ- ΓΙΑΣ	Μέγ. θερμο- κρασία του υγρού	40 °C
	Μέγ. θερ- μοκρασία χώρου	50 °C
	Θερμοκρ- ασία χώρου αποθήκης	-10÷60 °C

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Το σύστημα είναι μελετημένο για χρήση σε κλειστούς χώρους: δεν προβλέπεται χρήση του σε εξωτερικούς χώρους ή και σε άμεση έκθεση στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.



Το σύστημα είναι μελετημένο ώστε να μπορεί να λειτουργεί σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεταξύ 0°C και 50°C .



Το σύστημα είναι κατάλληλο για πόσιμο νερό.



Το σύστημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση θαλασσινού νερού, βοθρολυμάτων, εύφλεκτων, διαβρωτικών ή εκρηκτικών υγρών (π.χ. πετρέλαιο, βενζίνη, διαλυτικά), λίπους, ελαίων ή τροφίμωνι.




Το σύστημα μπορεί να αναρροφήσει νερό, η στάθμη του οποίου δεν έχει βάθος μεγαλύτερο των 8 m (ύψος ανάμεσα στη στάθμη του νερού και το στόμιο άντλησης της αντλίας).



Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος για οικιακή ύδρευση, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των

υδάτινων πόρων.

 Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι:


- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική ετικέτα της αντλίας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης.
- Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέρος στεγνό, μακριά από τυχόν πλημμύρισμα.
- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει διαφορική ασφάλεια  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  και ότι η γείωση είναι αποτελεσματική.

### ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ


 Το βάθος αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 m.


### Ηλεκτρολογικές συνδέσεις



Για βελτίωση της ανοσίας σε τυχόν θόρυβο που εκπέμπεται προς άλλες συσκευές, συνιστάται η χρήση ξεχωριστής ηλεκτρικής καλωδίωσης για την τροφοδοσία του προϊόντος.


 Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφαλείας!

Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος να αναλαμβάνει κάθε ευθύνη.

 Συστήνεται η σωστή και ασφαλής γείωση της εγκατάστασης όπως απαιτείται από τη σχετική εφαρμοστέα νομοθεσία.

 Η τάση γραμμής ενδέχεται να αλλάξει με την εκκίνηση της ηλεκτροκίνητης αντλίας. Η τάση στη γραμμή μπορεί να υποστεί διαφοροποιήσεις ανάλογα με τις άλλες διατάξεις που είναι συνδεδεμένες σε αυτή, και με την ποιότητα της ίδιας της γραμμής.

 Ο διαφορικός διακόπτης που προστατεύει την εγκατάσταση πρέπει να είναι σωστά διαστασιοποιημένος, να είναι τύπου “Κλάση A” και πρέπει να εξασφαλίζει απόξευση στην υπέρταση κατηγορίας III. Ο αυτόματος διαφορικός διακόπτης πρέπει να φέρει τα παρακάτω σύμβολα: 

 Ο μαγνητοθερμικός διακόπτης προστασίας θα πρέπει να έχει τις σωστές διαστάσεις (δεί-

τε Ηλεκτρολογικά Χαρακτηριστικά).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά (μέχρι 8 ετών) χωρίς την επιτήρηση ενός εκπαιδευμένου ενήλικα. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



Πριν ξεκινήσετε την αναζήτηση βλαβών, θα πρέπει να διακόψετε την ηλεκτρική σύνδεση της αντλίας (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).

## ΔΙΑΘΕΣΗ

Το προϊόν αυτό ή μέρη αυτού θα πρέπει να διατίθενται με σεβασμό προς το περιβάλλον και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς των περιβαλλοντικών προτύπων. Χρησιμοποιείται τα τοπικά δημόσια ή ιδιωτικά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Οποιαδήποτε χρήση ελαττωματικού υλικού και οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής της συσκευής

απαλείφεται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία του κράτους αγοράς του προϊόντος μέσω, κατ' επιλογή μας, επισκευής ή αντικατάστασης. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα ουσιώδη ελαττώματα που αποδίδονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή ελαττώματα υλικών σε περίπτωση που το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο και σύμφωνα με τις οδηγίες.

Η εγγύηση καταπίπτει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- προσπάθειες επισκευής της συσκευής,
- τεχνικές τροποποιήσεις της συσκευής,
- χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών,
- παραβίαση,
- ακατάλληλη χρήση, π.χ. βιομηχανική χρήση.

Εξαιρούνται από την εγγύηση:

- αναλώσιμα.

Σε περίπτωση αιτήματος χρήσης της εγγύησης, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης με την απόδειξη αγοράς του προϊόντος.

## LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



### SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar danos a pessoas e coisas.



### SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar uma situação de perigo grave para a segurança das pessoas.



Observações e informações gerais.

## ADVERTÊNCIAS

Este manual diz respeito aos produtos e.sybox mini.

Antes de efectuar a instalação, ler com atenção esta documentação.

A instalação e o funcionamento deverão respeitar os regulamentos de segurança do país em que o produto for instalado. Todas as operações deverão ser realizadas segundo as regras da arte.

O desrespeito das normas de segurança, para além de criar perigo para a saúde das pessoas e de danificar o equipamento, também anulará todo e qualquer direito de intervenção em garantia.



### Pessoal Especializado

É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas.

Com pessoal qualificado entendem-se aquelas pessoas que em relação à prevenção dos acidentes e às condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, nas quais estão em condições de reconhecer e evitar qualquer perigo.

(Definição para o pessoal técnico IEC 364)

O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais re-

duzidas, ou que não tenham experiência ou o conhecimento necessário, desde que elas sejam vigiadas ou formadas relativamente à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos respectivos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças não vigiadas.



### Segurança

A utilização é permitida só se a instalação eléctrica for realizada de acordo com as medidas de segurança previstas pelas Normas em vigor no país em que o produto for instalado (para a Itália CEI 64/2).



### Líquidos Bombeados

A máquina é projectada e fabricada para bombear água sem substâncias explosivas nem partículas sólidas ou fibras, com densidade de 1000 Kg/m<sup>3</sup> e viscosidade cinemática igual a 1mm<sup>2</sup>/s e líquidos não quimicamente agressivos.



O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou deslocar a bomba.



Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir quaisquer perigos.

Um desrespeito das advertências pode dar lugar a situações de perigo para as pessoas ou as coisas, e anular a garantia do produto.

### RESPONSABILIDADES



O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento correcto das electrobombas ou por eventuais danos que elas possam causar, se as mesmas forem alteradas, modificadas e/ou se funcionarem para além do campo de funcionamento aconselhado ou desatendendo outras indicações contidas neste manual.

O fabricante também declina toda e qualquer

responsabilidade pelas possíveis imprecisões contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos as alterações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.





### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Assunto	Parâmetro	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA	Tensão	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
	Frequência	50/60 Hz	
	Potência máxima	850 W	


CARACTERÍSTICAS DE FABRICO	Dimensioni di ingombro	445x262x242 mm senza piedi di appoggio
	Peso em vazio (excepto embalagem)	13,6 kg
	Classe de protecção	IP x4
	Classe de isolamento do motor	F
RENDIMENTOS HIDRÁULICOS	Altura manométrica máxima	55 m
	Débito máximo	80 l/min
	Escorva	<5min a 8m
	Máxima pressão de exercício	7.5 bar


CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO	Temperatura Máx do líquido	40 °C
	Temperatura Máx ambiente	50 °C
	Temperatura ambiente de depósito	-10÷60 °C


## INSTALAÇÃO

-  O sistema é estudado para utilização em ambiente fechado: não aprontar instalações do sistema ao ar livre e/ou directamente exposto aos agentes atmosféricos.
-  O sistema é estudado para poder trabalhar em ambientes em que a temperatura fica incluída entre 0°C e 50°C .
-  O sistema é indicado para tratar água potável.
-  O sistema não pode ser utilizado para bombear água salgada, esgotos, líquidos inflamáveis,

corrosivos ou explosivos (por ex. petróleo, gasolina, diluentes), massas, óleos ou produtos alimentares.

 O sistema pode aspirar água cujo nível não exceda a profundidade de 8 m (altura entre o nível da água e o bocal de aspiração da bomba).


 Caso o sistema seja utilizado para o fornecimento hídrico doméstico, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.

 Ao escolher o lugar de instalação, verificar que:

- A voltagem e a frequência referidas na placa dos dados nominais da bomba correspondam aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
- A ligação eléctrica seja realizada num local enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- A instalação eléctrica esteja provida de interruptor diferencial de
- $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  e que a instalação de ligação à terra seja eficiente.




## PÔR EM FUNCIONAMENTO


 A profundidade de aspiração não deve exceder 8 m.


## LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Para melhorar a imunidade ao possível ruído emitido para outros equipamentos, aconselha-se a utilizar uma conduta eléctrica separada para a alimentação do produto.

 Atenção: respeitar sempre as normas de segurança!


instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que assuma todas as respectivas responsabilidades.

 Recomenda-se a realizar uma ligação à terra correcta e segura, conforme exigido pelas normas em vigor sobre o assunto.


 A tensão da linha pode mudar com o arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha. O interruptor diferencial que protege a insta-

lação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo “Classe A” ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos símbolos seguintes:



 O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter as dimensões e capacidades adequadas (ver Características Eléctricas).

## MANUTENÇÃO

 As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

## RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS

Antes de começar a procura das avarias é necessário interromper a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada).

## ELIMINAÇÃO

Este produto ou partes dele devem ser eliminados no respeito do ambiente e de maneira conforme com as normas locais sobre a defesa do ambiente. Usar os sistemas locais, públicos ou particulares, de recolha dos resíduos.

## GARANTIA

Qualquer utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será eliminado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país onde o produto foi comprado através de reparação ou substituição, à nossa escolha.

A garantia cobre todos os defeitos substanciais atribuíveis a defeitos de fabrico ou de material utilizado no caso em que o produto tenha sido utilizado de maneira correcta e conforme com as instruções.

A garantia é anulada nos casos seguintes:

- tentativas de reparação no aparelho,
- modificações técnicas do aparelho,
- utilização de peças não de origem,
- manipulação,
- utilização não apropriada, por ex. uso industrial.

Estão excluídos da garantia:

- peças de desgaste rápido.

No caso de pedido de garantia, dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado com o recibo da compra do produto.









از هرگونه تعمیر و تعمیرات قطعات دستگاه در مدت اعتبار ضمانت

### ضمانت

استفاده کنید .

مشتریان را مطلع سازید و از سیستم جمع آوری بازگشتات را مطلع سازید و در صورت عدم استفاده از این محصول و هر یک از قطعات آن در صورت عدم استفاده از این محصول و هر یک از قطعات آن

### دوره ریزی

• همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .

### تعمیرات

• همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .



### تعمیرات و نگهداری

• استاندارد باشد .



اندازه سوئیچ حرارتی قطع جریانی معیاری ، با سیستم

• همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .  
 • همیشه با برق ریزی را از برق بکشید .

دورات خامد به داخل شمش جلوگیری کنید .  
 و درود ، شمش مکنه دهانه روی رو بر قلاب دادار قلاب  
 ، اگر از عدم وجود مواد خامد در آب اطمینان نداشتید ،  
 . باشد  $1\text{m} < 30$  خان حفاظت سونچ  
 به مخبرم رسانی برقی سستم  
 . باشد یا آب باشد .  
 محل اتصال الکتریکی جشکی بوده و به هر گز به  
 داشته باشد .  
 دستگاره با مقادیر سستم بر محل نصب همجواری  
 مقدار ولتاژ و فرکانس مدینه بر روی برچسب اطلاعات  
 : نامتد  
 رعایت را رعایت نکات دستگاره ، نصب دستگاره مکان  
 مصارف جانگی باشد .  
 و شپری در زمان کارگیری دستگاره در آرایشها و  
 رعایت قوانین مربوط به مدبریت و مصرف منابع آب  
 . باشد ۷ متر  
 ارتفاع سطح زمین باشد یا قد بیش از  
 دستگاره استفاده نکنید  
 مانند بهترین ، گازوئیل ، تیر ، نفت و منابع آلوده



مشهد .

علامت سونچ های حفاظت خان خودکار به صورت زیر  
 کند .  
 را تضمین کند .  
 III نوع از نوع اجناسی از نوع اجناسی از نوع اجناسی



قطع سونچ دفعه استیل حفاظت از دستگاره یا بدنه دستی  
 اندازه گیری شده ، باید از نوع «A» بوده و قطع  
 آن ممکن است .  
 . باشد یا آب باشد .



به متصل وسایل و سایر وسایل و سایر وسایل  
 خطوط شمش و سایر وسایل و سایر وسایل  
 و سایر وسایل و سایر وسایل و سایر وسایل  
 . باشد یا آب باشد .



برق زمینی متصل به دستگاره یا دستی  
 و سایر وسایل و سایر وسایل و سایر وسایل  
 . باشد یا آب باشد .



دستگاره یا دستی  
 همیشه قوانین را رعایت کنید .  
 نصب الکتریکی  
 . باشد یا آب باشد .



عمق مکنه باشد یا آب باشد .  
 8 متر

راه اندازی





جهت پمپاژ آب شور ، لجن آنها ، مایعات قابل احتراق  
کرد .



از این دستگاه میتوان جهت پمپاژ آب شرب نیز استفاده



طراحی سیستم به گونه ای است که فقط در محفظه ای

مستقیم آفتاب جدا خودداری کنید



این دستگاه برای محفظه ای مسقف طراحی شده و از  
بصب آن در فضای آزاد و قرار دادن آن در زیر نور

### نصب

محافظت های سیستمی	محافظت در برابر رقتن دما	سیستم
	محافظت در برابر یوسانات ولتاژ	سیستم
	محافظت در برابر خوردگی	سیستم
	محافظت در برابر آلودگی	سیستم
	محافظت در برابر رطوبت و جوشیدن	سیستم
	محافظت در برابر یخ زدگی	سیستم
	محافظت در برابر آتش	سیستم
	محافظت در برابر شوک کارکردن	سیستم
فشار متناوب	وایرلسی	آرینا

شرایط کاری	دمای محیط نگهداری	60+ تا 10- درجه سانتیگراد
	حد اکثر دمای محیط	50 درجه سانتیگراد
	حد اکثر دمای ستال	40 درجه سانتیگراد
عملکرد	حد اکثر فشار کاری	7/5 بار
	مکش	8 متر در کمتر از 5 دقیقه
	حد اکثر مقدار دبی	80 l/min
	حد اکثر ارتفاع	M 55
ساختار	مواد	F
	کلاس ایرواستون	IP x4
	کلاس حفاظتی	13,6 kg
	وزن جالی	بدون ساپورت
	ابعاد کلی	mm 445*262*242
برق دستگاه	حد اکثر توان	850 W
	فرکانس	50/60 Hz
	ولتاژ	1 ~ 110- 127 VAC 1 ~ 220- 240 VAC

ویژگی های فنی

• در بسته بندی را با احتیاط  
 از سه جهت استوار کنید و وجه بسته بندی را به طرف بالا قرار دهید  
 و در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.  
 • بسته بندی را در جعبه های مناسب قرار دهید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.  
 • بسته بندی را در جعبه های مناسب قرار دهید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.



• در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.

• در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.



• در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.

بسته بندی

• در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.  
 • در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.  
 • در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.  
 • در بسته بندی از جهت بسته بندی استفاده کنید و در صورت امکان  
 در صورت امکان از جهت بسته بندی استفاده کنید.



بسته بندی



• ڇڏي رهيو ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

پتتو: انهن جي صلاحيتون نه آهن.

• انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

• انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

### انهن جي صلاحيتون نه آهن

• انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن. انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

### انهن جي صلاحيتون نه آهن

• (انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.)



انهن جي صلاحيتون نه آهن ته انهن جي صلاحيتون نه آهن.

### انهن جي صلاحيتون نه آهن

تتطلب معرفة وافية في استخدام الآلة وضرورة ارتداء ملابس واقية وضرورة ارتداء نظارات واقية في حالة إجراء الصيانة.



لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المغلقة أو الأماكن المزدحمة.

لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.



لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة. يجب ارتداء ملابس واقية وضرورة ارتداء نظارات واقية في حالة إجراء الصيانة.

**التوصيات الكهربائية**

لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.



**مقدمة التشغيل**

- يجب ارتداء ملابس واقية وضرورة ارتداء نظارات واقية في حالة إجراء الصيانة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.

لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة. يجب ارتداء ملابس واقية وضرورة ارتداء نظارات واقية في حالة إجراء الصيانة.

- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.
- لا ينبغي تشغيل الآلة في الأماكن المزدحمة أو الأماكن المغلقة.

• التجهيزات الكهربائية بالشارع مصدر من الخطأ هذا فصل  
 • قبل البدء في أية عملية يدوية يجب التأكد من سلامة  
 • قبل إجراء أية عملية يجب التأكد من سلامة  
 • (دون 8 سنوات) يجب التأكد من سلامة  
 • (حيث أن الأطفال يمكنهم لا يستطيعون التأكد من سلامة



التصاميم

• يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك



• يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك



• يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك  
 • يجب التأكد من سلامة التصميمات الكهربائية بالشارع (بما في ذلك

• المتواجدة في الأماكن المغلقة أو الأماكن التي لا يمكن الوصول إليها  
 • المتواجدة في الأماكن المغلقة أو الأماكن التي لا يمكن الوصول إليها  
 • المتواجدة في الأماكن المغلقة أو الأماكن التي لا يمكن الوصول إليها



التجهيزات

التصميمات والأدوات المستخدمة في التركيب	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
	درجة الحرارة في الظروف العادية	
ظروف التركيب	درجة حرارة مكان التركيب	-10 ÷ 60 °C
	درجة حرارة الأجزاء	50 °C
	درجة حرارة الأجزاء	40 °C



الهيروكلي الآداء	ضغط التشغيل	7.5 bar
	الاستقاء التحضيري	<5min a 8m
	الحد الأقصى للتدفق	80 l/min
	الحد الأقصى لمقاومة	55 m
المواصفات التكويينية	فئة عزل المحرك	F
	فئة الحماية	IP X4
	الوزن والحاكمة فارغة (بما في ذلك غلبة التغليف)	13,6 kg
	أبعاد الحيز المكاني	445x262x242 ملم دون إقحام السنن والتدعيم
الكهربائية تيار التغذية	الحد الأقصى للقوة التشغيلية	850 W
	التردد	50/60 Hz
	الجهود	1 ~ 220- 240 VAC 1 ~ 110- 127 VAC
الموضوع	التشغيل	e.sybox mini <sup>3</sup> e.sybox mini <sup>3</sup>

لتحقيق الاستخدام الآمن والاستخدامات والإرشادات بالترتيب، يرجى قراءة التعليمات الواردة في دليل المستخدم. هذه التعليمات هي جزء من مجموعة التعليمات الخاصة بالآلة، ويجب أن تكون متاحة دائمًا في مكان العمل. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها.



يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الأكبر من سن 14 عامًا. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها.

وتحتمية تدابيرها وأولوياتها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها.



تحتوي هذه الآلة على بطارية ليثيوم أيون قابلة لإعادة الشحن. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها. يرجى قراءة التعليمات الخاصة بالآلة قبل استخدامها.





roka propisanog zakonom koji je na snazi u zemlji u kojoj je proizvod kupljen, popravkom ili zamenom, kako mi odlučimo.

Garancija pokriva sve značajne nedostatke koji se mogu pripisati greškama u proizvodnji ili korišćenom materijalu ukoliko se proizvod pravilno koristi, u skladu sa uputstvima.

Garancija je nevažeća u sledećim slučajevima:

- pokušaj popravke uređaja,
- tehničke izmene na uređaju,
- upotreba neoriginalnih rezervnih delova,
- nepredviđena upotreba uređaja,
- neodgovarajuća upotreba, na primer industrijska upotreba.

Nije obuhvaćeno garancijom:

- delovi podložni brzom habanju.

Pri iznošenju zahteva u vezi sa garancijom, zahtev postati ovlašćenom servisom za tehničku podršku, uz dostavljanje dokaz o kupovini proizvoda.

## Električne konekcije

Kako bi se unapredila otpornost na moguće smetnje koje se prenose na ostale uređaje preporučuje se korišćenje posebnog električnog voda za napajanje proizvoda.



Pažnja: uvek poštovati sigurnosne propise! Električne instalacije moraju biti izvedene od strane stručnog ovlašćenog električara, koji preuzima svu odgovornost.



Sistem mora biti propisno i bezbedno uzemljen u skladu sa važećim propisima.



Linijski napon se može menjati kada se elektropumpa uključuje. Linijski se može menjati u zavisnosti od ostalih uređaja povezanih na njega i od kvaliteta dovodne linije.



Diferencijalni prekidač za zaštitu sistema mora da bude odgovarajuće veličine i mora da bude tipa "Klasa A" i garantovati isključivanje kod prenapona III. kategorije. Automatski diferencijalni prekidač mora biti označen sa naredna



simbola:

Termalni magnetni osigurač (prekidač kola) mora biti propisne veličine (videti Električne karakteristike).



## ODRTAVANJE

Termalni magnetni osigurač (prekidač kola) mora biti propisne veličine (videti Električne karakteristike).



## REŠAVANJE PROBLEMA

Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca (do 8 godina) bez nadzora kvalifikovane odrasle osobe. Pre početka traženja greške neophodno je isključiti napajanje pumpe (izvaditi utikač iz utičnice).





## ODLAGANJE


Ovaj proizvod ili njegovi delovi moraju biti uklonjeni na ekološki način i u skladu sa lokalnim propisima koji se odnose na životnu sredinu; koristiti javne ili privatne sisteme sakupljanja otpada.

## GARANCIJA

Svaka upotreba pogrešnog materijala ili proizvodni defekti uređaja će biti eliminisani u toku garantnog


 Sistem može usisati vodu sa nivoa koji ne prelaze dubinu od 8 m (visina između nivoa vode i usisnog otvora pumpe).

 Ukoliko se sistem koristi za kućno snabdevanje vodom, poštovati lokalne propise organa zaduženih za upravljanje vodenim resursima.

 Pri odabiru mesta za instalaciju, proverite sledeće:

- Pokapanje napona i frekvencije na pločici lenitim vrednostima sistema snabdevanja sa tehničkim podacima pumpe, sa ekvivalentnim vrednostima sistema snabdevanja električnom strujom.
- Električna konekcija je ostvarena na suvom mestu, daleko od bilo kakvog izvora vode.
- Električni sistem poseduje prekidač sa  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  i sistem uzemljenja je efikasan.


## PUŠTANJE U RAD


 Usisna dubina ne sme preći 8 m.


## RADNI USLOVI


Maksimalna temperatura tečnosti	40 °C
Maksimalna temperatura okruženja	50 °C
Temperatura sredine pri skladištenju	-10÷60 °C

## INSTALACIJA

 Sistem je predviđen za unutrašnju upotrebu; ne instalirati sistem napolju i/ili uz direktno izlaganje atmosferskim uticajima.

 Sistem je predviđen za radu okruženjima u kojima temperatura ostaje u opsegu između 0°C i 50°C.

 Sistem je pogodan za tretiranje pijave vode.

 Sistem se ne može koristiti za pumpanje slane vode, kanalizacije, zapaljivih, nagrizajućih ili eksplozivnih tečnosti (npr. nafte, benzina,


Ukupne dimenzije	445x262x242 mm bez nožica	Prazna težina (bez pakovanja)	13,6 kg	Klasa zaštite	IP x4	Klasa izolacije na motoru	Maksimalni pad	55 m	Maksimalni protok	80 l/min	Ušisavanje	<5min at 8m	Maksimalni radni pritisak	7.5 bar
<b>STRUKTURALNE KARAKTERISTIKE</b>		<b>KARAKTERISTIKE</b>		<b>HIDRAULIČNE PERFORMANSE</b>										

da su neophodne ili korisne, bez uticaja na suštinske karakteristike proizvoda.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE


Oblast	Parametar	Napori		ELEKTRIČNO NAPON	JANJE
		e: sybox mini <sup>3</sup>	e: sybox mini <sup>3</sup>		
		1 ~ 220-110-127 VAC	50/60 Hz		
					850 W

 Nikada ne vući kabl kako biste ga izvukli iz utikača.

 Ukoliko se strujni kabl ošteti, mora biti zamjenjen od strane proizvođača ili od strane ovlaštenog tehničkog servisa, kako bi se izbegli svi mogući rizici.

Nepoštovanje upozorenja može dovesti do rizičnih situacija po osobe ili imovinu i automatski povlači poništavanje garancije za proizvod.

## ODGOVORNOST


 Proizvođač ne garantuje za pravilan rad elektro-pumpi niti je odgovoran za bilo koju štetu do koje dođe ukoliko je proizvod izmjenjen, modifikovan i/ili korišćen van preporučenog radnog prostora ili u suprotnosti sa ostalim indikacijama datim u ovom priručniku.

Proizvođač odbija preuzimanje svake odgovornosti za moguće greške u ovom priručniku za upotrebu, u slučaju grešaka u kucanju ili štampanju. Proizvođač zadržava pravo obavljanja izmena na proizvodu za koje smatra


bedno korišćenje aparata i da su upoznati sa opasnostima vezanim za njega.


Deca ne smeju da se igraju sa aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba da obavlja korisnik ne smeju da vrše deca bez nadzora.

## Bezbednost

 Uпотреба je dozvoljena samo ukoliko ispoštovane sve mere opreza vezane za električni sistem u skladu sa propisima koji su na naziv u zemlji u kojoj se proizvod instalira (za Italiju CEI 64/2).

## Pumpane tehnosti

 Mašina je projektovana i proizvedena za pumpanje vode koja ne sadrži eksplozivne supstance čvrste materije ili vlakna, gustine od 1000 kg/m<sup>3</sup>, kinematičke viskoznosti 1 mm<sup>2</sup>/s i bez hemijski agresivnih tehnosti.

 Kabl za dovod električne struje se nikada ne sme koristiti za lakše prenošenje ili pomeranje uređaja.

**ZNAČENJE SIMBOLA**

Naredni simboli su korišćeni u diskusiji:



Nepoštovanje uputstva koje sledi može da uzrokuje ozlede ljudi i štetu na imovini.



**SITUACIJA OPASNOSTI OD ELEKTRIČNOG UDARA.**

Nepoštovanje uputstva koje sledi može da dovede do stanja ozbiljne opasnosti po sopstvenu bezbednost.



**Napomene i opšte informacije.**

**UPOZORENJA**

Ovaj priručnik se odnosi na uređaje e.sybox mini.



Patljivo pročitati ovaj dokument pre instalacije. Instalacija i rad se moraju obavljati u skladu sa lokalnim važećim propisima o bezbednosti na radu u zemlji u kojoj se proizvod instalira. Sve se mora obaviti na stručan način. Nepoštovanje sigurnosnih propisa ne samo što predstavlja rizik za ličnu bezbednost i oštećenje opreme,

već takođe i poništava svako pravo na pomoć

**Obučeno osoblje**

po osnovu garancije.

Savetuje se da instalaciju obavi stručno, obučeno osoblje sa tehničkim kvalifikacijama koje predviđaju važeći zakoni koji uređuju ovu oblast. Termin obučeno osoblje podrazumeva lica čija je obučenos, iskustvo i kompetentnost, kao i njihovo poznavanje važećih standarda i uslova vezanih za prevenciju nezgoda i radne uslove, potvrđeni od strane lica zaduženih za bezbednost na radnom mestu, koje ih je ovlas-tilo da obavljaju sve neophodne aktivnosti tokom kojih su u stanju da prepoznaju i izbegnu sve moguće opasnosti. (Definicija tehničkog osoblja IEC 364)



Aparat mogu da koriste deca od 8 i više godina i osobe sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i potrebnog znanja, pod uslovom da budu pod nadzorom ili da im se daju uputstva za bez-

некото ръководство и инструкцията за експлоатация, за определен период от време. Гаранцията не важи в следните случаи:

- опити за ремонт от неквалифициран персонал,
- използване на нерепарирани резервни части,
- следи от удари и драскотини по устройството,
- драскотини по устройството,
- използване не по предназначение, при мер за индустриална употреба.

Изключване на гаранция:

- части, подложени на бързо износване. Когато се отправя искане за ремонт, в рамките на гаранция, се прилагат към оторизиран сервис за техническа помощ, се представя доказателство за закупуването на продукта (фактура и касова бележка, гаранционна карта).

## РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ



Преди започване на дейности по откриване и отстраняване на повреди, да се изключи

захранващия кабел.

## ИЗХВЪРЛАНЕ

Този продукт, или неговите части, трябва да се изхвърлят по начин, опазващ околната среда, и в съответствие с местните разпоредби, отнасящи се до околната среда; използване на местните публични или частни фирми за събиране отпадъци.

## ГАРАНЦИЯ

Всяко използване на дефектни материали, или производствени дефекти на уреда, ще бъдат отстранени по време на гаранционния период, в оторизиран сервис в държавата, където продуктът е закупен, чрез поправка или замък.

Гаранцията покрива неизправности и повреди, или не издържливост на материалите от които е произведена машината, по време на правилната експлоатация на машината в рамките на техни-



мост и от други консултатори и качеството на захранващата линия.

Диференциалният превключвател за защита на инсталацията трябва да се оразмери правилно и трябва да бъде от типа "Клас А", както и да гарантира изключването при свързхнапрежението категория III. Те трябва да са маркирани с един от двата символа:



Магнитния терминчен изключвател трябва да бъде много точно настроен (виж електрическите характеристики).

## ПОДРЪЖКА

Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца (до 8 годишна възраст) без надзора на квалифицирано възрастно лице. Да се изключи главното захранване, преди каквито и да е дейности по устройството.

• Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  и заземяващата система да е достатъчно надеждна.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Дълбочината на засмукване не трябва да превишава 8 м.

## Електрически връзки

С цел да се избегне влиянието на други устройства върху системата, се препоръчва самостоятелно захранване.

Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност!

Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата отговорност.

Системата трябва да бъде точно и безопасно но заземена.

Захранващото напрежение може да се променя при тръгане на помпата, в зависи-

Системата е предназначена за работа в среда с околна температура от 0°C до 50°C. Подходяща е за питейна вода.



Системата да не се използва за солена и отпадна вода, запалими, експлозивни и корозивни флуиди.



Системата може да засмуква вода, чието ниво не трябва да превишава дълбочината от 8 м (височината между нивото на водата и входа на помпата).



Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.

Когато избирате как да инсталирате системата, да се провери:

- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.

- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви въз-

## МОНТИРАНЕ



Системата е предназначена за работа на закрито: да не се монтира на открито и/или



да е пряко изложена на влияние на атмосферните фактори.

Максимална температура на темпел-ратура на темпел-ратура на темпел-средата	40 °C
Максимална температура на темпел-ратура на темпел-средата	50 °C
Температура на околната среда	-10÷60 °C

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАКТЕРИСТИКИ

Аргумент	Параметър	e.s.ybox mini <sup>3</sup>	e.s.ybox mini <sup>3</sup>	Напреже- ние	1 ~ 110-127 1 ~ 220- 240 VAC	Честота	50/60 Hz	Максимал- на мощност	850 W	ЕЛЕКТРОЗ АХРАН ВАНЕ	КАЧЕСТВА	КОНСТРУК ТИВНИ КАЧЕСТВА	Табаритни размери	445x262x242 mm без опорните крака	Терло в празно със- тояние (без опаковката)	13,6 kg	Клас на защита	IP x4	Клас на из- олация на двигателя	F
----------	-----------	----------------------------	----------------------------	-----------------	------------------------------------	---------	----------	-------------------------	-------	---------------------------	----------	-------------------------------	----------------------	--------------------------------------	--	---------	-------------------	-------	---------------------------------------	---

Максима- лен напор	55 m	Максима- лен дебит	80 л/мин	Заливане	<5мин при 8m	Максимал- но работно налягане	7.5 bar
ХИДРА ВЛИЧНИ КАЧЕСТВА							

рискове за повреди на устройството и здравео на хора.

Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат рискове за повреди на устройството и здравето на хора.

## ОТВОРНОСТ

Производителя не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителя носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.

Производителя си запазва правото да внася допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.



Ъзаването на свързаните с него опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката, предвидени да се извършват от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.



## Безопасност

използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защити, съответстващи на местните правила и норми.



## Работен флуид

устройството се използва за чиста вода (без примеси или други химически съставки) с плътност 1000 кг/м<sup>3</sup>, и вискозитет 1 мм<sup>2</sup>/с.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат

**КЛЮЧОВЕ**

Използвани са следните символи:

**СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.**

Несъобразно поведение на следващите указания може да причини щети на хора и имущества.

**СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.**

Несъобразно поведение на следващите указания може да причини ситуация на сериозен риск за личната безопасност.

**Забележки и обща информация.****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Това ръководство се отнася за продукти e.sudox mini.



Прочети внимателно този документ преди монтажа. Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за безопасност. Несъобразно поведение не само доверителност от нарастване на повреди, но



Също така сменя гаранцията на продукта.

Квалифициран персоналМонтирането на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми. Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знание по стандарт-ти и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-ЕС 364).



Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени умения или без опит, или непригетжаващи необходимите знания, само под надзор или ако същите са получили инструкции за безопасното използване на уреда и за ос-

- illetékelen beavatkozás,
  - nem megfelelő használat, pl. ipari célú használat.
  - Gyorskopású alkatrészek.
- Kizártak a garanciaavallalás köréből:

Garanciaigény esetén szíveskedjen a szervizközponthoz fordulni, bemutatva a termék vásárlásának dokumentumait.

**MEGSEMMISÍTÉS**

Ezt a terméket és a részegységeit a használatból való kivonás esetén a természetes-velmi előírások figyelembevételével kell megsemmisíteni, figyelembe véve a helyi előírásokat. Használja a helyi hulladékbontrási cégek által kínált lehetőségeket.

## GARANCIA

Bármilyen hibás alpanyag használatából vagy gyártási hibából származó problémák kiküszöbölésére kerül a garanciaidőszakon belül, mely a termék beszerzési országában érvényes törvények szerint biztosított. A probléma megoldása a gyártó döntése szerint történik, vagyis lehet javítás vagy csere.

A garancia minden olyan lényeges hibát lefed, mely a gyártásból vagy az alkalm-azott alapanyagból származik amennyiben a termék helyesen és az utasításoknak megfelelően volt használva.

A garancia érvényét veszíti a következő esetekben:

- javítási kísérletek a berendezésnél,
- a berendezés műszaki módosításai,
- nem eredeti pótalkatrészek használata,

**MŰKÖDÉSBE HELYZÉS**

A felszívi mēlység ne haladjon meg a 8 m-  
tért.



Elektromos bekötések

Annak érdekében, hogy a berendezés a lehető leg-  
kisebb káros hatást gyakorolja más elektromos be-  
rendezésekre, javasolt számára külön elektromos

tápvonalat kiépíteni.

Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a bizton-  
sági szabályokat! Az elektromos bekötést ta-  
pasztalt és az ilyen munkára feljogosított szak-



ember véggezheti aki teljes felősséget vállal a  
munkáért.

Javasolt egy helyes és biztonságos védőfőlde-  
lést kialakítani a berendezéshez, ahogyan az



érvényes szabványok előírják.

A tápvonal feszűlttsége változhat a szivattyú  
indításakor. A feszűlttség ingadozhat az egyéb,



bekötött fogasztók függvényében.

A mŰszer differenciál kapcsolója megfelfőlően  
hangoltnak kell lennie, típusát illetően "A osz-

**MŰKÖDÉSBE HELYZÉS**

A felszívi mēlység ne haladjon meg a 8 m-  
tért.



Elektromos bekötések

Annak érdekében, hogy a berendezés a lehető leg-  
kisebb káros hatást gyakorolja más elektromos be-  
rendezésekre, javasolt számára külön elektromos

tápvonalat kiépíteni.

Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a bizton-  
sági szabályokat! Az elektromos bekötést ta-  
pasztalt és az ilyen munkára feljogosított szak-



ember véggezheti aki teljes felősséget vállal a  
munkáért.

Javasolt egy helyes és biztonságos védőfőlde-  
lést kialakítani a berendezéshez, ahogyan az



érvényes szabványok előírják.

A tápvonal feszűlttsége változhat a szivattyú  
indításakor. A feszűlttség ingadozhat az egyéb,



bekötött fogasztók függvényében.

A mŰszer differenciál kapcsolója megfelfőlően  
hangoltnak kell lennie, típusát illetően "A osz-



tályúnak" kell lennie és III. kategóriájú elekt-  
romos túlterhelés esetén garantálnia kell az  
azonnali lecsatlakoztatást. Az automatikus  
differenciálkapcsoló (ún. élettvédelmi relé) a  
következő szimbólumokkal jelzett:



A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen he-  
lyesen mēretezve (lásd: elektromos mŰszaki  
jellemzők).

**KARBANTARTÁS**

A tisztítási és karbantartási munkálatokat nem  
véggezheti megfelelően képzett felnőtt szak-  
ember felügyelete nélkül gyerekek (8 éves ko-  
rig). Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a  
berendezésnél, szüntesse meg az elektromos  
táplálást!

**PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA (hibakeresés)**

A hibakeresés előítt áramtalanítási  
kell a teljes berendezést i (húzza ki az elektro-  
mos dugaszt).

robbanásveszélyes (pl. petróleum, benzin, oldószerek) folyadékok, zsírok, olajok, vagy élelmiszertermékek szivattyúzására.



A rendszer képes 8 m-nél kisebb mélységű vízszintről is vizet felszívni (a vízszint és a szivattyú szivócsönkjá közötti szintkülönbség).



Ha a berendezést házi vízellátónak használja, vegye figyelembe a helyi vízgazdálkodásért felelős hatóság előírásait.



Ha megvalasztotta az installációs helyet, ellenőrizze a következőket:

- A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat paramétereinek.
- Az elektromos bekötés helye száraz, elárasztástól mentes helyen történik-e.
- Az elektromos panel el van-e látva differenciál mágneskapcsolóval mely  $\Delta n \leq 30$  mA-re kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

## MUNKAVÉGZÉS-FELTÉTELEK

A folyadék max. hőmérséklete	40 °C
A környezet max. hőmérséklete	50 °C
Tárolási helyi környezeti hőmérséklete	-10÷60 °C



A rendszer zárt térben történő használatra van tervezve: ne végezzen nyitott helyen installációt vagy olyan helyen ahol a berendezés köztelenül ki van téve az időjárásnak.



A berendezés tervezése 0°C és 50°C közötti hőmérsékletű helyre történt.



A rendszer ivóvíz szivattyúzására alkalmas.



A berendezés nem alkalmas sós víznek, szennyvíznek, gyúlékony, maró hatású, vagy

## INSTALLÁCIÓ





m<sup>3</sup> sűrűségű, 1mm/s<sup>2</sup> kinematikai viszkozitású víz vagy kémiaiag nem agresszív folyadékok szivattyúzására van tervezve és gyártva. **TILOS** az elektromos tápkábel használni a szivattyú szállításához vagy áthelyezéséhez.



**TILOS** az elektromos dugaszt a tápkábel hűtésével kihúzni az aljzattól.



Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.



A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása személyi és tárgyi károk lehetőségét jelenti és a garancia megszűnésével jár.

## FELELŐSÉG



A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékekben kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működtek.

A berendezést megfelelő felügyelet mellett 8 évnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, értekezési vagy értelmi képességekkel rendelkezők, tapasztalat vagy megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják abban az esetben ha a berendezés biztonságos használatáról és a vele kapcsolatos veszélyekről előzetes tájékoztatást kaptak.

A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítása és karbantartása a felhasználó feladata, tilos felügyelet nélküli gyerekeket megbizni ezzel a feladattal.



## Biztonság



A használat csak akkor megengedett, ha a kiegészítő elektromos berendezés a termék installációjának országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).

## Szivattyúzott folyadékok



A szivattyú robbanásveszélyes összetevőktől, szárd és rostos anyagoktól mentes, 1000 kg/

**JELMAGYARÁZAT**

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:

**Általános veszélyeztetek.**

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sérüléseket okozhat.

**Aramütést okozó helyzetek.**

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása személyekre veszélyes helyzetet teremthet.

**Általános információk és megjegyzések.**

A jelen kézikönyv az e.s.ybox mini termékekre vonatkoznak.

Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet



Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok al-

kalmazásával végezzen el! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása mellett, hogy személyi sérülés veszélye-vel és a berendezés károsodásának veszélye-vel jár, valamint garanciális jog elvesztését is jelenti.

**Speciálisan képzett szakemberek**

Javasolt, hogy az installációt hozzáértő, képzett személyzet végezze aki ismeri a szakma-  
beli műszaki követelményeket.

Képzett szakemberek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, ballesztőmegoldóési szabályok, szervizelési feltételek ismerete alapján a bendezés biztonságért felelős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tevékenységet elvégezzen és aki ismeretében van valamennyi veszélylehetőségnék, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "képzett műszaki személyzet" meghatározása).

pisy platnými v zemi zakoupení výrobku bude zjištěna nějaká vada na materiálu či vada opracování, výrobce je povinen na základě vlastního uvážení přístroj buď opravit nebo vyměnit.

Záruka se vztahuje na všechny závazné vady opracování nebo na vady na materiálu, který byl použit při výrobě, a to za podmínky, že výrobek je používán správně a v souladu s návodem k použití.

Záruka ztrácí platnost v následujících případech:

- pokusy o opravu přístroje,
- technické úpravy na přístroji,
- použití jiných než originálních náhradních dílů,
- poškození,
- nesprávné použití, např. průmyslové použití.

Záruka se nevztahuje na:

- komponenty rychlého opotřebení.

V případě žádosti o záruční opravu se obraťte na autorizovaný technický servis a předložte doklad o zakoupení výrobku.

ti kategorie III. Automaticky diferencní spínač musí být označen následujícími symboly:



Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).



## ÚDRŽBA

Čištění a údržbu nesmí vykonávat děti do 8 roku bez dohledu kvalifikované dospělé osoby. Před jakýmkoliv zákrokem na systému odpojte elektrické napájení.



## ŘEŠENÍ ZÁVAD

Před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).







## LIKVIDACE

Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná stre-diska.

## ZÁRUKA

V případě, že během záruční doby stanovené před-


-  Systém nesmí být použit na čerpání slané vody, kalu, horkavých, korozních nebo explozivních kapalin (např. ropy, benzínu, ředidel), tuků, oleju nebo potravinových výrobků.
-  Systém je schopen nasávat vodu maximálně do hloubky 8 m (výška mezi hladinou vody a sacím hrdlem čerpadla).
-  V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.
-  Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda:
  - Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrické-sítě
  - Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.
  - Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  a systémem uzemnění je účinný.


## UVEDENÍ DO PROVOZU


 Hloubka sání nesmí překročit 8 m.


## Elektrická připojení

Pro zlepšení odolnosti proti možnému hluku, který by se mohl šířit směrem k jiným přístrojům, doporu-čujeme pro napájení přístroje použít oddělené elek-trické vedení.

 Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zku-šeným autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za prove-dení této instalace.

 Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů.

 Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vy-staveno kolísání, a to kvůli připojení jiných za-řízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.

 Diferenční spínač na ochranu zařízení musí být správně dimenzovaný a musí být typu: „Třída A“ a musí garantovat vypnutí při pře-žbě-

Dopravní výška	55 m	
	Max. průtok	80 l/min
Nasávání	<5min a 8m	
Maximální pracovní tlak	7.5 bar	
ČERPACÍ VLASTNOSTI	Max. teplota kapaliny	40 °C
	Max. teplota	50 °C
	Teplota při uskladnění	-10÷60 °C
<b>FUNKCE</b>		

**INSTALACE**



Systém je navržen pro použití v uzavřeném prostoru, nainstalujte systém venku a/nebo tak, aby byl přímo vystavený působení atmosférických vlivů.

Systém je navržen tak, aby mohl být provozován v prostředí, v němž se teplota pohybuje mezi 0°C a 50°C.



Systém je vhodný pro úpravu pitné vody.



nebo užitečné změny, které nebudou měnit základní vlastnosti výrobku.

**TECHNICKÉ PARAMETRY**

Popis	Parametr		e.sybox mini	e.sybox mini?
	Napětí		1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
ELEKTRICKÉ VLASTNOSTI	Kmitočet	50/60 Hz		
	Maximální výkon	850 W		
VÝROBNÍ VLASTNOSTI	Obrysové rozměry	445x262x242 mm bez podpěrných nožek		
	Hmotnost (bez obalu)	13,6 kg		
	Stupeň krytí	IP x4		
	Třída izolace motoru	F		

Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.



Pokud je napájecí kabel poškozen, vyměňte ho. Pokud provedl výrobce nebo autorizovaný technik servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.



Nedržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

## ODPOVĚDNOST

Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jim způsobené škody, pokud tyto přístroje byly



nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozměry nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce. Rovněž nenese žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybovou tiskem nebo chybným přepisem. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích jakékoliiv nutné

zbytých znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely příslušné pokyny ohledně bezpečného použití přístroje a byly seznámeny s veškerým souvisejícím nebezpečím. Přístroj není určený k hraní pro děti. Čištění a údržbu má vykonávat uživatel přístroje a nikoliv děti bez dohledu.



## Bezpečnost

Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálii CEI 64/2).



## Čerpané kapaliny

Stroj je navržen a vyroben pro čerpání vody, v níž se nevyskytují výbušné látky nebo tuhé částice či vláknina, o hustotě 1000 kg/m<sup>3</sup> a kinematické viskozitě 1 mm<sup>2</sup>/s, a chemicky neagresivních kapalin.



Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním.

přístroju, dojde k okamžité ztrátě jakéhokoli v  
práva na záruční operace.  
Specializovaný personál



Doporučujeme, aby instalaci prováděl kom-  
petentní kvalifikovaný personál, který splňuje  
technické požadavky podle zvláštních předpi-  
sů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s  
ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a pro-  
vedené školení znalosti souvisejících norem,  
předpisů a opatření platných v oblasti preven-  
ce bezpečnosti práce, jakož i provozních pod-  
mínek, oprávnili pracovník, který odpovídá za  
kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpo-  
znali jakékoliv nebezpečí a předcházeli jeho  
vzniku.

(Definice odborného personálu dle IEC 364)  
Přístroj smí používat i děti starší 8 let a osoby  
s omezenými fyzickými, smyslovými či dušev-  
ními schopnostmi nebo bez zkušenosti či ne-



## VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



**SITUACE VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČÍ.**  
Nedodržování následujících pokynů může  
způsobit škody osobám a majetku.



**NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.**  
Nedodržování následujících pokynů může  
způsobit situaci vážného nebezpečí z hle-

diska osobní bezpečnosti.



Poznámky a všeobecné informace.



Tento návod se vztahuje na výrobky e.s.ybox mini.

Před prováděním instalace si pečlivě přečte-  
te tuto dokumentaci. Instalace přístroje a jeho  
chod musí být v souladu s bezpečnostními  
předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován.  
Celá operace musí být provedena v souladu s  
přijatými pravidly. Při nedodržení bezpečnost-  
ních předpisů, kromě toho, že může dojít ke  
stavu závažného ohrožení osob a poškození



**KONSERWACJA**

Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci (aż do 8 roku życia) bez nadzoru osoby dorosłej wykwalifikowanej. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, odłączyć zasilanie elektryczne.

**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

**UTYLIZACJA**

Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać utylizowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych, państwowych lub prywatnych centrów zbiorci odpadów.

**GWARANJA**

W przypadku użycia wadliwych elementów lub wykrucia wad fabrycznych zostaną one usunięte w

okresie obowiązywania gwarancji, ustalonej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia, w określony przez producenta sposób – poprzez naprawę lub wymianę. Gwarancja obejmuje wszelkie uszkodzenia wynikające z wad fabrycznych lub wadliwych materiałów użytych do produkcji, które pojawiły się w toku prawidłowego i zgodnego z instrukcją użytkowania urządzenia. W następujących przypadkach następuje utrata gwarancji:

- próby naprawy urządzenia,
- modyfikacje techniczne urządzenia,
- użycie nieoryginalnych części zamiennych,
- nieuprawnione ingerencje,
- użycie niezgodne z przeznaczeniem, np.: użycie przemysłowe.

Z gwarancji wyłączone są:

- komponenty ulegające szybkiemu zużyciu.

W przypadku konieczności wykonania naprawy gwarancyjnej, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego, okazując dowód zakupu produktu.

nego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu. Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.



Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.



Wyłącznik różnicowoprądowy zabezpieczający instalację musi być prawidłowo dobrany, musi być typu „klasa A” i musi zagwarantować wyłączenie przy przepięciu kategorii III. Automatyczny wyłącznik różnicowowy powinien być oznaczony przez następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magneto-termiczny powinien posiadać prawidłowe parametry (patrz „Parametry elektryczne”).



Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:



- wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania.
- podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed możliwością ewentualnego zalania.
- instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowowy  $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ , a uziemienie jest w pełni wydajne.

## URUCHOMIENIE



Głębokość ssania nie może przekraczać 8 m.

## Podłączenia elektryczne

Aby zwiększyć ochronę przed ewentualnym szumem emitowanym w kierunku innych urządzeń, zaleca się użyć do zasilania produktu oddzielnych przewodów.



Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa! Podłączenie elektryczne powinno zostać wykonane przez doświadczo-

montaż systemu na wolnym powietrzu i/lub po bezpośrednim wystawieniu na działanie czynników atmosferycznych.



System został przygotowany do pracy w środowiskach, w których temperatura zawiera się pomiędzy 0°C a 50°C.



System przeznaczony jest do przesyłania wody pitnej.



System nie może być wykorzystywany do pompowania stonej wody, gnojówki, cieczy palnych, żrących lub wybuchowych (np.: ropy naftowej, benzyny, rozpuszczalników), tłuszczu, olejów lub produktów spożywczych.



System może ssać wodę, którego poziom nie przekracza głębokości 8 m (odległość pomiędzy lustrem wody a otworem zasysającym pompy). W przypadku wykorzystywania systemu do zasilania wodą gospodarstw domowych należy stosować się do miejscowych przepisów organów zajmujących się zarządzaniem zasobami wodnymi.



OSIĄGI HYDRAU- LICZNE	Maksymalna wysokość	55 m
	Maksymalne natężenie przepływu	80 l/min
WARUNKI PRACY	Załadunek	<5min a 8m
	Maksymalne ciśnienie pracy	7,5 bar
	Temperatura Max cieczy	40 °C
	Temperatura Max środo-wiska	50 °C
	Temperatura środowiska magazynu	-10÷60 °C

## MONTAŻ



System został zaprojektowany do pracy w ostrońiętym miejscu. Nie jest przewidziany

## PARAMETRY TECHNICZNE

Argument		Parametr		e.s.ybox mini	e.s.ybox mini <sup>3</sup>
ZASILANIE		Napiecie		1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
ELEKTRYCZNE		Częstotliwość		50/60 Hz	
Maksymalna moc		Wymiary		445x262x242 mm bez nóżek podpory	
WŁAŚCIWOŚCI KONSTRUKCYJNE		Ciężar własny (bez opakowania)		13,6 kg	
Klasa ochrony		IP x4		F	
Klasa izolacji		silnika		F	


Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub





## ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI


za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

Producent nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu ewentualnych niedokładności zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowanych błędami w druku lub w przepisywaniu. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia wszelkich zmian, jakie uzna za niezbędne lub użyteczne, nie naruszając podstawowych charakterystyk produktu.

 Pompowane ciecze Maszyna zostala zaprojektowana i wyprodukowana w celu pompowania wody pozbawionej substancji wybuchowych, stalych czastek lub wlokien, o gescosci wynoszacej 1000 kg/m<sup>3</sup> oraz lepkości kinematycznej rownej 1 mm<sup>2</sup>/s, jak tez cieczy chemicznie nieagresywnych.

 Zabrania sie wykorzystywania przewodu zasilajacego do transportu lub przenoszenia pompy.

 Zabrania sie wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciagniecie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostac wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania sie do ostrzezeń moze spowodac powstanie sytuacji zagrozenia dla osob lub szkod w mieniu oraz utrate gwarancji.

Urządzenie moze być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czytności czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.

**Bezpieczeństwo**

Zezwala się na użytkowanie wyłącznika po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).

nie z zasadami sztuki.  
Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.

Wyspecjalizowany personel



Zaleca się, aby montaż został wykonany przez kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy. Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia. (Definicja dla personelu technicznego IEC 364)

## LEGENDA

W treści instrukcji użyto następujących symboli:



**OGÓLNE NIEBEZPIECZNA SYTUACJA.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranic osoby lub wpłynąć na właściwości.



**NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORĄŻENIA PRĄDEM.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.



Uwagi i informacje ogólne.

## OSTRZEŻENIA



Niniejsza instrukcja dotyczy produktów e-sybox mini. Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z

ürünün satın alındığı ülkede geçerli yasanın ön-  
gördüğü garanti süresi içerisinde seçiminize göre  
ürünün onarılması veya bir yenisıyla değiştirilmesi  
vasıtasıyla giderecektir.

Doğru ve verilen talimatlara uygun şekilde kullanılan-  
mış olması şartıyla ürünümüz kullanılan malzeme  
ve işçilik hatalarına karşı garanti kapsamındadır.

Garanti şartları aşağıdaki hallerde geçersizdir:

- cihazı tamir etme girişimleri,
- ekipmanda yapılan teknik değişiklikler,
- orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı,
- kurcalama,
- uygun olmayan tüm kullanımlar, örneğin en-  
düstriyel kullanım.

Aşağıdakiler garanti kapsamı dışındadır:

- gabuk aşınan parçalar.

Garanti süresi ilgili onarım istegi halinde yetkili  
teknik destek merkezine başvurun. Alışveriş belgesi  
ibrazı zorunludur.

rine uygun olmalıdır (bkz. Elektrik Özellikleri).

## BAKIM



Temizlik ve bakım faaliyetleri, etkili bir yetiştirme için denetimi altında olmadan çocuklar (8 yaşın kadar) tarafından yapılamaz. Sistemde herhangi bir bakım işi yapmaya başlamadan önce elektrik besleme bağlantısını kesin.

## PROBLEMLERİN ÇÖZÜMÜ



Arıza aramaya başlamadan önce pompanın elektrikle bağlantısını kesmek gerekir (fişi priz-ten çıkarın).

## ÜRÜNÜN BERTARAF EDİLMESİ

Bu ürünün veya bunun bir parçasının bertaraf edilmesi çevrenin korunmasıyla ilgili olan ve ülkenizde geçerli tüm kanun hükümleri uyarınca gerçekleştirilmelidir. Yerel, kamu veya özel çöp toplama sistemlerini kullanınız.

## GARANTİ ŞARTLARI

Ayrılmaz malzeme kullanılmamasından veya imalat kusurundan kaynaklanan herhangi bir ekipman arızası,

elektrik tesisat borusu kullanmanızı tavsiye ederiz.



Dikkat! Daima temel güvenlik normlarına uyunuz! Elektrik montajı, montaja ilişkin tüm sorumluluğu üstlenen yetkili ve uzman bir elektrikli tarafından yapılmalıdır.



Yürürlükteki yasalardan öngörülen kurallara uygun olarak, tesisin doğru ve güvenli şekilde topklanması özellikle tembih edilir.



Hat gerilimi elektrikli pompa çalıştırıldığında değişebilir. Hat gerilimi, diğer cihazlar nedeniyle ve hat kalitesine göre değişikliklere uğrayabilir.



Tesis korumak için kurulacak olan diferansiyel şalterin uygun şekilde boyutlandırılması zorunludur ve III kategori aşırı gerilimde ayırma garanti etmesi zorunludur. Otomatik kaçak akım rölesinde aşağıda yer alan iki sembol bulunmalıdır:



Termik manyetik devre kesici hattın özellikleri



emme ağızı arasındaki yükseklik farkıdır).

Sistemin evsel su beslemesi için kullanılması durumunda su kaynakları yönetiminden sorumlu resmi makamların geçerli kurallarına

özene gösteriniz.

Kurma yeri seçilirken aşağıdakiler kontrol edilmelidir:

- Pompadaki teknik bilgi plakasında yer alan voltaj ve frekans değerleri elektrik besleme sistemi ile ilgili verilere uygun olmalıdır.
- Elektrik bağlantıları kuru, su basma tehlikesi- ne maruz olmayan bir yerde yapılmalıdır.
- Elektrik sistemi  $\Delta n \leq 30$  mA'lık bir diferansiyel şalterle donatılmış ve topraklama sistemiyle çalışır durumda olmalıdır.

## ÇALIŞTIRMAYA HAZIRLAMA

Emme derinliği 8 metreyi geçmemelidir.

## Elektrik bağlantıları

Diğer cihazların sistemden yayılan gürültüye maruz kalmaması için ürünü besleme hattı için ayrı bir

ÇALIŞMA ŞARTLARI	Max. ortam sıcaklığı	Depo ortam sıcaklığı
Max. sıvı sıcaklığı	40 °C	-10÷60 °C

## KURMA

Bu sistem "kapalı bir yerde" kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Sistemi açık havada bulunan ve/veya her türlü kötü hava şartlarına maruz bir yere yerleştirmeyiniz.

Sistem, 0°C ila 50°C aralığındaki ortamlarda çalışmak için üzere tasarlanmıştır.

Sistem içme suyu ile çalışmaya uygundur.

Sistem tuzlu su, pis sular, yanıcı, aşındırıcı ve patlayıcı sıvı maddeleri (örneğin, petrol, benzin, sulandırıcılar), gres yağları, gıda gres yağları ve ürünleri pompalamak için kullanılamaz.

Sistem, seviyesi 8 m derinliği geçmeyen su emebilir (derinlik, su seviyesi ile pompanın

Destek ayaksız boyutları 445x262x242 mm	Boş ağırlık (ambalaj hariç) 13,6 kg	Koruma sınıfı IP x4	Motor izolas- yon sınıfı F	Maksimum basma yük- sekliği 55 m	Maksimum debi 80 l/dk	İşlemeye başlama 8m'de <5dk	Maksimum çalışma basıncı 7.5 bar
ÜRETİM ÖZELLİK- LERİ				HİDROLİK PERFOR- MANS			

ELEKTRİK BESLE- MESİ	Parametre	Gerilim		Maksimum güç
		1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC	
Konu	e.sybox mini e.sybox mini <sup>3</sup>	Frekans		850 W
		50/60 Hz		

### TEKNİK ÖZELLİKLER

İhtian muafir. Ana özelliklerini etkilemeksizin, ürün üzerinde gerekli veya faydalı görüldüğü her türlü değişikliği yapma hakkını saklı tutmakta-  
dır.

mayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları süreçte veya cihazın güvenliğini sağlamak için kullanılmamalıdır. Cihazlar, sadece gerekli temizleme ve bakım işlemleri, kendilerine nezaret eden biri olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.



**Güvenlik**  
Kullanıma sadece elektrik tesisleri için uygun olarak tasarlanmış ve onaylanmış ürünler için izin verilir.



**Pompa ana sızdırma**  
(İtalya'da CEI 64/2).

Makine, 1000 kg/m<sup>3</sup> yoğunlukta, 1 mm<sup>2</sup>/sn'ye eşit kinematik viskozite ile patlayıcı madde ve katı partikül veya elyaf bulundurmeyen suları pompalamak üzere tasarlanmıştır ve üretilmiştir. Pompayı taşımak yada yerini değiştirmek için

asla besleme kablosunu kullanmayınız.



Fiş prizden çıkarırken asla kablosundan çekmeyiniz.



Herhangi bir risk önlemek amacıyla besleme kablosu bir zarara uğramışsa imalatçı firma veya yetkili teknik destek servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.

Uyarılara uyulmaması kişilerin ve cihaz için tehlike oluşturabilir, garanti kapsamının dışına çıkarılabilir, müdahale hakkını düşürür.

## SORUMLULUK



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulan, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışma alanı dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.

Ayrıca işbu talimat el kitabındaki baskı veya yazım hatalarından kaynaklanan mümkün yanlışlıklara ilişkin olarak da her türlü sorumlu-

hayati tehlike oluşturmak ve cihazlara zarar vermek dışında, garanti kapsamında yer alan her türlü müdahale hakkını düşürecektir.



Uzman personel kurma işleminin, konuya ilişkin spesifik kuralların gerektirdiği teknik niteliklere sahip olan, uzman ve yetkili personel tarafından gerçekleştirilmesi tavsiye edilmektedir.

Uzman personel sıfatı ile, ilişkin kurallar, kaza-ları önlemeye yönelik tedbirler ve hizmet şart-ları hakkında eğitim, deneyim, öğretim ve bilgi sahibi olmaları dolayısıyla, tesis güvenliğini so-rumlusunun tarafından gerekli her türlü faaliyette bulunmaya ve bunu yaparken her türlü tehlike-den haberdar olarak gerekli önlemleri almaya yetkilendirilmiş kişiler kastedilmektedir. (IEC 364 teknik personel tanımaması).

Cihaz, 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duysal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip ol-



**AÇIKLAMA**  
İşbu el kitabında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



**GENEL TEHLİKE DURUMU.**

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişilere ve eşyalara hasar gelmesine neden olabilir.



**ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ DURUMU.**

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişi güvenliğini açısından ciddi risk durumuna neden olabilir.



Notlar ve genel bilgiler.

**UYARILAR**

İşbu klavuz, e.sybox ve e.sybox mini ürün-lerine ilişkindir.



Kurma işlemine geçmeden önce işbu dokü-mantasyonu dikkatle okuyunuz.

Kurma ve işleme, ürünün kurulacağı ülkede geçerli olan güvenlik kurallarına uygun olma-lıdır. Tüm işlem, usullere uygun olarak gerçek-leştirilmelidir.

Güvenlik kurallarına uyulmaması, kişiler için

## SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS



Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

### DESGACE

Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

### GARANTÍA

Cualquier material defectuoso utilizado o defecto de fabricación del equipo será eliminado durante el periodo de garantía previsto por la ley vigente en el país de compra del producto mediante reparación o sustitución y a discreción del fabricante. La garantía cubre todos los defectos sustanciales imputables a vicios de fabricación o de material utilizado en el caso en que el producto haya sido utilizado correctamente y conforme a las instrucciones.

La garantía caducará en los siguientes casos:

- intento de reparación del equipo,
- modificaciones técnicas realizadas al equipo, utilización de piezas de repuesto no originales,
- alteración,
- uso inadecuado, por ej. uso industrial.

Quedan excluidas de la garantía:

- las piezas sometidas a desgaste rápido.

En caso de reclamación de la garantía, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado con el comprobante de compra del producto.

nea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.



El interruptor diferencial de protección de la instalación deberá estar dimensionado correctamente y ser de "Clase A". Además, garantizará la desconexión con sobretensión de categoría III. El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes



símbolos:



El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

## MANTENIMIENTO



Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños (hasta 8 años) sin la supervisión de un adulto cualificado. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, desconecte la alimentación eléctrica.

- La instalación eléctrica esté equipada con un interruptor diferencial de  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  y que la puesta a tierra sea eficiente.

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

La profundidad de aspiración no debe superar los 8 m.



## Conexiones eléctricas

Para mejorar la inmunidad al posible ruido emitido hacia otros equipos, se aconseja utilizar una línea eléctrica separada para la alimentación del producto. Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!



La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.



Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.



La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la li-

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO		
Temperatura Máx del líquido	40 °C	
Temperatura Máx ambiente	50 °C	
Temperatura ambiente de almacén	-10÷60 °C	

## INSTALACIÓN



El sistema ha sido estudiado para ser utilizado en un lugar cerrado: no es posible instalar el sistema al aire libre ni/o quedar expuesto directamente a los agentes atmosféricos.



El sistema ha sido estudiado para poder funcionar en entornos cuya temperatura esté comprendida entre 0°C y 50°C.



El sistema es adecuado para funcionar con agua potable.



El sistema no se puede utilizar para bombear agua salada, agua residual, líquidos inflamables, corrosivos o explosivos (ej. petróleo, gasolina, diluyentes), grasas, aceites o productos alimentarios.



El sistema puede aspirar agua con un nivel que no supere la profundidad de 8 m (altura entre el nivel de agua y la boca de aspiración de la bomba).  
Si el sistema se utilizará para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.



de que:  
• el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación.

• La conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.

Dimensiones de volumen 445x262x242 mm sin pies de apoyo	Peso en va- cío (embalaje no incluido) 13,6 kg	Clase de protección IP x4	Clase de ais- lamiento del motor F	CARACTE- RÍSTICAS DE CON- STRUCCIÓN	Prevalencia máxima 55 m	PRESTA- CIONES HIDRÁULI- CAS	Caudal máxi- mo 80 l/min	Cebadura <5min a 8m	Máxima pre- sión de funciona- miento 7.5 bar
---	---	---------------------------------	---	--	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	------------------------	--

o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual. Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Argumento	Parámetro	e.sybox mini <sup>3</sup> e.sybox mini <sup>3</sup>
ALIMENTA- CIÓN ELÉCTRICA	Tensión	1 ~ 110-127 240 VAC VAC
	Frecuencia	50/60 Hz
	Potencia máxima	850 W



nemática de 1 mm<sup>2</sup>/s y líquidos químicamente no agresivos.



El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.



Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.



Si el cable de alimentación estuviera averiado, haga lo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.



Si el cable de alimentación estuviera averiado, haga lo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.

## RESPONSABILIDAD



El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas puedan provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.



## Seguridad



El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).

## Líquidos bombeados



La máquina ha sido diseñada y fabricada para bombear agua sin sustancias explosivas ni partículas sólidas, ni fibras, con una densidad equivalente a 1.000 kg/m<sup>3</sup> y una viscosidad ci-

correctamente.  
El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.

### Personal especializado

Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia. Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro.

(Definición de personal técnico IEC 364).

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:

### LEYENDA



#### SITUACION DE PELIGRO GENERAL.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



#### SITUACION DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.



#### Notas e información general.

### ADVERTENCIAS



Este manual se refiere a los productos e: sybox mini. Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación.

La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas

48	فارسی صفحه
42	عربی - العربية
RS - SRPSKI	str. 36
BG - БЪЛГАРСКИ	стр. 30
HU - MAGYAR	oldal 24
CZ - ĀESKY	str. 19
PL - WŁOSKI	str. 13
TR - TÜRÇE	say 7
ES - ESPAÑOL	pag. 1



دستور العمل های اصلی

معلومات أصلية

INSTRUCIONES ORIGINAL (ES)  
ORIJINAL TALIMATLAR (TR)  
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)  
ORIGINALNHO NAVODU (CZ)  
EREDETI HASZNALATI UTASITÁS (HU)  
IOPHHAJHTE NHCTPKYKUH (BG)  
OPSTA UPUTSTVA (RS)

المنتج

دليل الإرشادات السلامة

INSTRUCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)  
GUVENLIK TALIMATLARI (TR)  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK (HU)  
YK3AHHЯ 3A BE3ONACHOCTA (BG)  
UPUTSTVA ZA SIGURNOST (RS)

e.sybox<sup>mini</sup>  
e.sybox<sup>mini</sup>